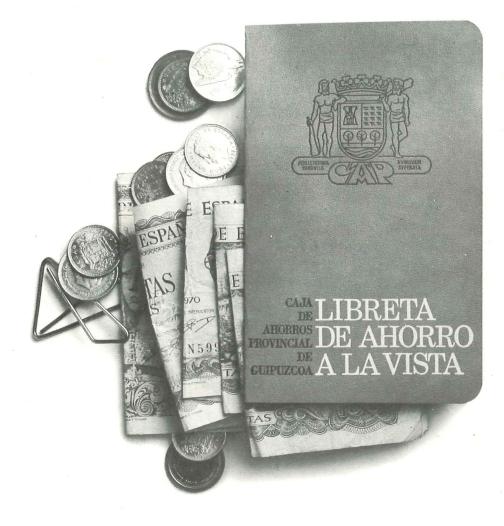
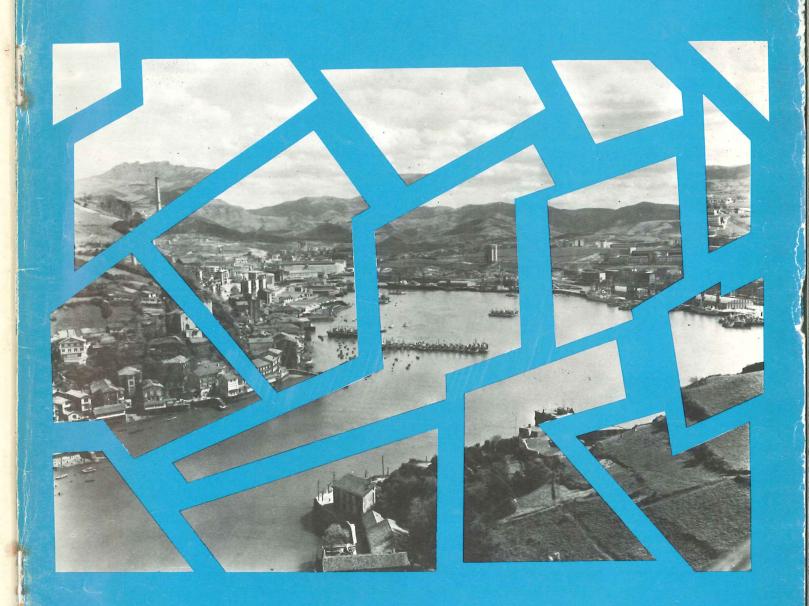
Ahorrando con nosotros tiene una puerta abierta para siempre.





CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA

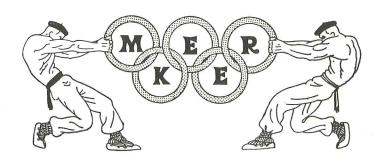




PASAIA

BAT edo HIRU?

JOSTAILU - DENDA - KIROLAK - OPARIK MOTXILA LO-EGITEKO ETA KIROL ZORRO BEREIZTASUN KAMPING DENDAK ALOKATZEKO - ARRANTZA GAIAK



Nafarroako Ibilaldia, 4 Urrutizkina: 518992

PASAIA (Gipuzkoa)



JOSE MANUEL ELIZALDE, S.A.

Avda. Navarra, 34 Telfs. 510350 y 510354 PASAJES ANCHO

PASAIA-GAYR

HITZAYRREA

Txema Ruiz Etxeberria

Subdirector: Xabier Portugal Arteaga

Redacción y Colaboradores:
L. M. Goldarazena - Koldo Izagirre Javier Etxenike - Karlos Mekolalde A. Pontesta - Xabier Portugal - Txema
Ruiz - Emeterio Sorazu - Xabier Tubillas
Itziar Urtasun - J. L. del Val - Jokin
Zumeta - Gerardo Sainz - J. M.
Uribarren - Carlos Madinabeltia

Secretaria de Redacción: M. Isabel Asensio

Foto-Cine Club Pasajes - A. Zarranz

Administración y Publicidad: Isabel Etxezarreta - Jesús M. Oiharzabal Arantza Olaziregi - Pili Otaino - José R. Ramos - Jokin Zumeta.

Edita: KEXALDI elkarteak

Redacción, Administración y Publicidad: Plaza I. Setién, s/n. PASAI ANTXO

Imprime: Gráf. Txuri-Urdiñ PASAJES SAN PEDRO

Dep. Leg.: S.S. 184 - 77

Foto Portada: A. Zarranz (Trintxerpe).

Pasaia Gaur no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

Pasaia Gaur aldizkariak ez ditu nahltaez bereak egiten hemen azaltzen diren bere

laguntzaileen iritzi eta uste guztiak.

San Sebastian eguna. Duela urtebete, gure aldizkarian lanean hasten ari ginenean, ikurrina goratu zen ofizialki. Hura garai berri baten hasiera izango zela denok sinetsi nahi genuen. Amnistia maila guztitako opresio luze baten bukaera izan zedin borrokatzen genuen.

Urtebete igaro da eta arazoak hor daude lasai lasai. Gertatutakoak ahaztea ez da batzuek nahi luketeen bezin erreza, zeren adibide askok argi eta garbi adierazten dute kalea in-

darrez hartzen dutenarena dela.

Hor daude Iruinea eta Lemonizko gertakizunak; oraindik legalizatu gabeko alderdien presentazioen debekatzea; bortxakerien zigorgabetasuna, emakumeak bandaliko, fanatiko eta terrorista deitzeko zorian utziaz, zapalketa, arkeri honen aurka altxatzen ba dira; udal hauteskundeen luzapena, eta azkenik Kike Otaegiri gertatutakoa.

Hala ta guztiz ere, jende asko gogor ari da lanean gure herrian sortzen diren problemei irtenbideak bilatzen. Elkarte zahar eta berri, alderdi politiko, Lan talde, emakume taldeak etabar lan iraunkor eta isila aurrera eramanaz biltzen dira.

Eta lan hau izango da oraindik batzuen eskutan dagoen poterea puskatzen joango dena, kontzientzizazio eta ekintza-

ren bidez.

Borroka guzti honen oihartzuna eta tribuna izan nahi du Pasaia Gaurrek, bere bigarren urte honetan. Zuen laguntza izango da pasaitar guztien elkarrizketarako oinarria. Aurrera!

EDITORIAL

Día de San Sebastián. Hoy hace un año, cuando comenzábamos a trabajar en nuestra revista, se izaba de manera oficial la ikurriña. Todos queríamos creer que aquello iba a ser el comienzo de una nueva época. Luchábamos para que la amnistía constituyese el final de una larga opresión a todos los niveles.

Ha pasado un año y los problemas campean a sus anchas. Sin ser todo negativo, sucesos como los de Iruina y Lemóniz, las prohibiciones de las presentaciones de partidos aún no legalizados, la inmunidad en la que actúan los violadores, dejando a las mujeres en trance de ser llamadas vandálicas, fanáticas y terroristas en el caso de que decidiesen tomar una postura de fuerza ante esta situación de clara opresión machista, la demora en las elecciones municipales y, por fin, lo sucedido a Kike Otaegi, que demuestra bien a las claras que todavía la calle es de quien la toma por la fuerza, son ejemplos que hacen que no sea tan fácil, como algunos quisieran, olvidar el pasado.

Por otra parte, y a pesar de ello, mucha gente sigue firme en su deseo de trabajar y solucionar cuantos problemas se van planteando en nuestro pueblo. Nuevas y viejas sociedades, los partidos políticos, los grupos de trabajo, las mujeres, etc., se reúnen, desarrollando una labor constante y callada que mediante la concienciación y la acción irá quebrando poco a poco el filo de la espada que los halcones de la historia sostienen todavía entre sus garras.

Pasaia Gaur quiere, en este su segundo año, ser el portavoz y la tribuna de toda esta lucha. Vuestra colaboración será la plataforma del diálogo de todos los paisaitarras. ¡Aurrera!

PASAIAKO BERRIAK

UNHA TERRA: GALIZA.
UN HOME: CASTELAO.
Duas datas na sua vida:
30 Xaneiro 1886 - Seu nadal.
7 Xaneiro 1950 - Sua morte.

Homes e mulleres galegos: N'iste intre rexurdimento prá nosa Terra, e d'espranza pró noso porvir, cómprenos coñecere ôn dos homes que máis fixo por eles. CASTELAO.

Sobre la figura de esta personalidad dentro del mundo cultural y sentimiento nacional gallegos, como fue CASTELAO, se celebró una charla coloquio en la Sala de Cultura de la C.A.M. de Trintxerpe, el día 17 de enero. Esperamos, en un próximo Pasaia Gaur, poder analizar esta figura clave en la historia de su pueblo: GALIZA.

Egun hortan ere bai, baina orain Antxon, eta arratsaldeko 4-etan Kexaldi elkartean eta 7,30'tan C.A.M.-ren Kultur Aretoan nahi zuten emakumeak bildu ziren, Lexonako Topaketa eta Tolosako bilerari buruz hitz egiteko. Benetan, oso interesantea izan zen bilera hau, Lexona eta Tolosan izan ziren emakumeek haien experientzi eta iritziak elkarraldatu zituztelako beste emakumeekin.

Como todos los años, en las fechas navideñas se celebró el XIII Concurso de Dibujo y Pintura «Temas Navideños», organizado por la Biblioteca Pública Municipal de Pasajes Ancho, con el patrocinio del M. I. Ayuntamiento de Pasajes, la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Caja de Ahorros Municipal.

La relación de los primeros premios fue la siquiente:

1.º — Félix Angel Bellosa. 1.º categoría.

1.º — José Manuel Castaño. 2.º categoría.

1.º — Iñaki Gómez. 3.ª categoría.

1.° — Sonia Fuertes. 4.° categoría. 1.° — Isabel Iradi. Patronato S. Miguel

Y Arantza Aldezábal (Valores Humanos), José Manuel Crespo (V. Técnicos) y Félix Angel Bullosa (V. Artísticos).

Esperamos que este tipo de participación siga adelante y desarrolle el sentido artístico y el sentido no-competitivo de estos concursos.

Según hemos podido saber, el Ayuntamiento de Pasaia ha cursado una carta a los Ayuntamientos de Rentería y Lezo, a la Delegación de Industria y a las empresas Iberduero, Quincasa y Potasas de Navarra para hacerles partícipes de su preocupación y lograr que tomen una postura clara sobre el tema de la contaminación. Se sabe, asimismo, de la respuesta del Ayuntamiento de Lezo, en el sentido de que ha pedido informes sobre la situación del medio ambiente y hecho algunas gestiones con algunas empresas, como Orbegozo, etc. Sobre Iberduero se han tenido al-

gunas conversaciones, mediante las que se ha sabido que cuando consume fuel no existen tantos problemas de contaminación, ya que este consumo no deja cenizas, desprendiendo sólo humo de la combustión. El problema se agrava al usar carbón, ya que, en este caso, la contaminación aumenta debido a la suciedad del propio carbón, además de baja calidad, ya que deben consumir casi siempre carbón nacional. Por otra parte, las centrales térmicas no tienen —al parecer, en ningún punto de España— tubos de depuración de humos (mediante cortinas de agua), ni la ley vigente lo exige. De aquí que tengamos que considerar el problema como de mayor envergadura que la de la colocación o no de una central, etc. El problema, como muchos otros, se ve que radica en una política legislativa y gubernativa que hay que denunciar.

—Sobre el tema de las ambulancias, que comentábamos hace unos meses, parece ser que en caso de urgente necesidad la Cruz Roja comarcal—situada en Rentería— estaría dispuesta a cubrir las necesidades de Antxo y San Juan, así como tiene la intención de disponer de una lancha salvavidas, para atender así mejor, en verano sobre todo, los problemas que puedan surgir en Puntas, etc.

—Sobre el problema de la descarga de butano en el puerto de Pasajes, la Junta de Obras del Puerto ha cursado diversas cartas en las que pide a los Ayuntamientos y demás organismos portuarios información de las condiciones en que se realizan estas descargas en otros puertos, como pueden ser Bilbao, Santander, Gijón, etc.

La lucha que el Ayuntamiento, los grupos de trabajo. las sociedades de Pasaia y demás están haciendo sobre el tema de la contaminación tal ve no está cayendo en saco roto.

Ekologia dela eta bi hitzaldi izan dira bi hilabete hauetan Pasaia Antxon. Lehenengoa oinarriak taldeak eratu zuen, eta Iñaki Linazasoro izan zen hizlaria: Gaia: Naturaren defentsa. Beste aldetik, Batzokian eta PNV-EAJ'k eraturik, Pablo Areso Giza ekologiaz mintzatu zen. Benetan pasaitarrek daukaten kezkaren adierazpen argi bat bezala kontsideratu ditzakegu bi hiltzaldi hauk.

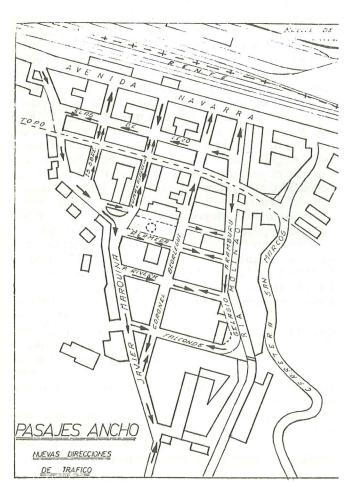
El Foto-Cine Club Pasajes ha comenzado su decimoctavo año de actividad legal, celebrando su anual asamblea general, siendo reelegido como presidente Jon Mikel Uribarren, aunque solamente tiene facultades representativas de cara al exterior, ya que todos los acuerdos se toman entre los socios asistentes a las reuniones de los martes, siguiéndose la normativa establecida para ello. La labor de esta sociedad es cada día mayor, así como la de la Coral Pasaitarra, que el 31 de enero celebraba también su asamblea general, en la que resultaría elegido Iñaki Elizalde. Dos sociedades antxotarras con un brillante pasado y un esperanzador futuro en el campo de la cultura.

CONCURSO DE VILLANCICOS

Como ya anunciamos en nuestro anterior número, el día de Nochebuena se celebró en las escaleras de la iglesia parroquial de P. Antxo el tradicional Concurso de Villancicos, que organiza la Coral Pasaitarra, con la colaboración de otras entidades comerciales. La asistencia de pasaitarras fue muy numerosa, al igual que en ediciones anteriores. En este último Concurso se clasificó en primer lugar el grupo Ikastola A dirigido por Manolo Elizasu, cuyos componentes mostraron una gran soltura, junto con la mejor musicalidad. También participaron grupos de la Coral Pasaitarra, Colegio San Fermín e Ikastola. *ALKARTASUNA*

El Grupo de Baile Alkartasuna, de Antxo, está desarrollando una gran actividad en los últimos meses. Así nos han llegado noticias de que en fechas próximas tienen diversas actuaciones en Salamanca, Valladolid y en diversas localidades vascas.

La noticia más importante es que ha recibido una oferta para representar a Euskadi en un festival de danzas que organiza la UNESCO, entidad cultural dependiente de la ONU. Parece ser que la duración del mismo será de diez días y se realizará en París.



El día de Navidad fueron muchos los pasaitarras, tanto de Antxo, como de Trintxerpe y San Juan, que se desplazaron a la Residencia de Zorroaga y Hermanitas de los Pobres, etc., para acompañar durante unas horas y repartirles los regalos, caramelos y algún que otro cigarrillo furtivo a los pasaitarras ancianos o enfermos residentes en estos centros. En el caso de Antxo, el Grupo de Baile Alkartasuna, junto con un grupo de niños de la ikastola, acudieron también a la cita anual que en esas fechas tenemos con nuestros enfermos.

De intenta podemos calificar la actividad de los Comités Anti-Nucleares que recientemente se han creado en nuestros distritos. Conferencias, venta de periódicos informativos de las consecuencias de la Energía Nuclear, carteles, etc., son manifestaciones claras del interés que este tema ha despertado entre todos los pasaitarras. Habrá que luchar para que la sociedad del Producto Nacional Bruto se convierta en la Felicidad Nacional Bruta, en expresión de S. Mansholt.

Pasaia Gaur quiere, mediante estas líneas, saludar a una nueva Sociedad Pasaitarra: ZURKAITZ, una sociedad para Trintxerpe.

La sociedad «Zurkaitz», aunque ha nacido hace tan sólo unos meses de manera oficial, tiene una amplia trayectoria en el pueblo de Trintxerpe. «ZURKAITZ», es la continuación de «GAZTEAK», sociedad que aglutinó a la juventud del barrio durante casi una década.

Por motivos que están en la mente de la mayoría del pueblo trintxerpetarra, la sociedad «GAZTEAK» se cerró hace unos años y el grupo que estaba trabajando en la misma, con nuevas incorporaciones, ha fundado la «nueva» sociedad.

«ZURKAITZ», significa la continuidad de la labor desarrollada por «GAZTEAK». Es idea del grupo promotor, el realizar algunas actividades, de cara a que el pueblo se entere que funciona la sociedad y a continuación convocar una asamblea al círculo de gente que se movió alrededor de «GAZTEAK» y a todos los nuevos elementos que se quieran Integrar, con el fin de elegir la primera directiva de esta nueva época.

Creemos, por los comentarios que hemos recogido, que el vacío que dejó «GAZTEAK» e nel campo cultural en estos últimos años no ha sido cubierto por sociedad alguna. Esperamos continuar con esa labor de tipo cultural e intentarnos superar en lo posible.

A través de estas líneas queremos hacer un llamamiento a todo el pueblo de Trintxerpe, para que nos apoye y colabore con nosotros como ya lo hizo en la anterior época.

JUEGUE EN PASAIA GAUR JOLASTU PASAIA GAUR ALDIZKARIAN

Por exceso de originales no podemos continuar en este número con el concurso de «Jolastu Pasaia Gaur Aldizkarian».

El resultado de la primera edición de nuestro concurso no ha sido muy esperanzador, pero para el número 9 de nuestra publicación esperamos introducir algunas modificaciones que lo hagan más atractivo.

¿AUMENTA EL RIESGO LA FACTORIA CAMPSA DE MOLINAO?

Las obras que se están realizando en la factoria de CAMPSA en el barrio de Molinao, junto con los rumores que circulan por la calle en torno a un aumento de su peligrosidad, nos han movido a buscar información en diversas fuentes y cuyos resultados de búsqueda son los que se

presentan en el siguiente informe:

«Con fecha 29/12/76, el delegado regional de la Compañía Arrendataria del Monopolio de Petróleos, S. A. (CAMPSA) envió al alcalde presidente del Ayuntamiento de Pasajes un proyecto para la reordenación de la actual instalación de almacenamiento de Molinao (Pasajes), en servicio desde el año 1927, que se ajusta, según el delegado de CAMPSA. al nuevo reglamento de seguridad de parques de almacenamiento de productos petrolíferos (B.O.E. del 3/12/75).

Dicha reordenación supone los siguientes conceptos:

1.º Supresión del almacenamiento y operaciones de manipulación de todo tipo de gasolinas y de otros productos inflamables en la futura

2.º Supresión de la carga y descarga de camiones cisterna y, por lo tanto, de su circulación por los viales de ese municipio, ya que la instalación se utilizará solamente como almacén y el movimiento de productos se hará exclusivamente por tubería.

3.º Ensanchamiento de la carretera o calle de Javier Marquina, ya que retranqueará el muro de cierre de la factoría en tres metros, en beneficio del citado vial.»



Tras la información oficial pasemos a examinar lo precedente de la misma, así como las consecuencias de la citada reordenación.

En primer lugar hay que decir que la misma proviene de la necesidad que tiene CAMPSA de adaptarse al nuevo Reglamento de Seguridad de Parques de Almacenamiento de Productos Petrolíferos, necesidad recordada en diversas ocasiones por la Delegación Provincial del Ministerio de Industria, la cual obligaba a que no se almacenasen en la factoría de Molinao productos tipo B, gasolinas y productos inflamables. Los que se van a almacenar en el futuro van a ser el gas-oil



(gasóleo tipo A) y el fuel-oil, que tienen el punto de inflamación superior a los 78° C y, por tanto, menor riesgo de incendio y explosión.

En el nuevo reglamento se indican las distancias mínimas de los depósitos a los viales y edificios, así como las capacidades de los almacenamientos de agua para el servicio contra incendios. Para cumplir con este requisito se van a destinar los tres depósitos situados en la parte posterior, junto al caserío. Por otra parte, la tubería que anteriormente se utilizaba para la gasolina, que venía desde el puerto, se va a utilizar para suministro de agua salada.

En el segundo concepto de la reordenación se indica que se suprimiría la carga y descarga de camiones cisterna, pues el movimiento entre el puerto y la factoría de Molinao, así como entre ésta y la de Rentería, se hará exclusivamente por tubería, salvo averías en los equipos de transvase.

El lector que haya llegado hasta este punto se preguntará por la factura que pasará CAMPSA por suprimirnos el almacenamiento de gasolinas, por evitar el tránsito de los camiones cisterna por las calles de Pasajes y por ensanchar en tres metros el vial que va al barrio de Molinao. La respuesta está en que la capacidad de almacenamiento pasará de 26.800 a 40.000 m³, pues se van a construir un depósito de gas-oil para 16.000 m³ y dos para fuel-oil de 8.000 y 16.000 m³.

Îngenuamente se nos ocurrió preguntar por que no desaparece la factoría de Molinao y CAMPSA trabaja solamente con la de Rentería. La razón que se nos dio fue que en ésta hay almacenamiento sólo para 19.000 m3 de fuel-oil y que el consumo medio diario es de 3.000, por lo que un cierre del puerto podría producir el desabastecimiento para la industria guipuzcoana.

Por necesidades de espacio, muchos datos sobre la factoría de Molinao no los podemos presentar, pero confiamos que en un próximo número lo podamos hacer.

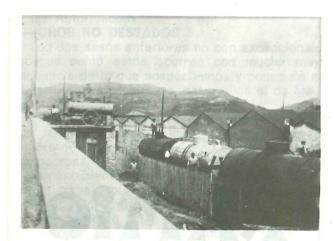
Para finalizar este breve informe sólo nos queda esperar que los reglamentos se cumplan y ofrecer esta columna de PASAIA GAUR para ampliar o rebatir los datos expuestos.

J. M. R.

ALGO SOBRE LOS CASI CIEN AÑOS DE LA FACTORIA DE PETROLEOS DE MOLINAO

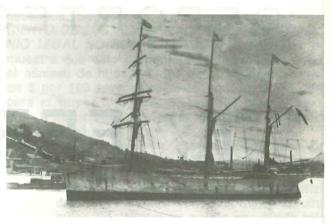
En los alrededores de 1880, varias compañías multinacionales ,entre las que se encontraban Clavileño, Petróleos Porto Pi, Autorina, Shell, etc.— crearon en lo que ahora es el barrio de Molinao una refinería de productos petrolíferos. Sí, ha leído bien la palabra refinería, pues desde su fundación, hasta cerca de 1920, la factoría de Molinao refinaba el petróleo puro que venía desde Pensilvania por medio de dos petroleros de vela: el bergantín goleta «San Ignacio de Loyola» y el «Gobeo». Con relación al «San Ignacio de Loyola» hay que decir que algunos lo consideraban el primer petrolero español y que fue botado en agosto de 1893 y que se perdió el 20 de enero de 1912.

Cuando los petroleros a vela llegaban al puerto de Pasajes, las gabarras trasladaban el petróleo crudo por la ría de Molinao hasta el muelle que disponía la refinería. Una vez destilado el petróleo, lo llevaban en carros de bueyes hasta los almacenes, uno de los cuales estaba en San Juan, donde lo enlataban o hasta los vagones del ferrocarril. En una de las fotos que acompañan a estas líneas se ve la descarga desde la mitad de la cuesta de Buenavista. Hasta ese punto, después de los carros de bueyes, el traslado fue por medio de camiones.



Buenavista. Aquí se realizaba parte del trabajo mediante carros conducidos por bueyes.

Si hiciésemos un estudio sobre la utilización de los productos derivados del petróleo veríamos que en los finales del siglo pasado el producto fundamental era el «petróleo lampante» y los restantes eran casi desechados. Así, el petrolero «Gobeo» en las salidas del puerto de Pasajes llevaba en sus tanques gasolina que la arrojaba en alta mar al no tener este derivado una gran salida comercial. Como ya se ha dicho antes, en las cercanías de 1920 la refinería deja de funcionar como tal y se convierte en factoría de almacenamiento y manipulación de productos petrolíferos. El primero de enero de 1928, las multina-



El Bergantín Goleta «S. Ignacio de Loyola», primer petrolero español que realizaba el viaje de EE.UU.-Pasajes.

cionales —que actuaban bajo la denominación común de «Señora viuda de Londaiz» y «Sobrinos de L. Mercader»— tuvieron que dejar las instalaciones al convertirse el almacenamiento y distribución de productos petrolíferos en un monopolio que lo administraría la Compañía Arrendataria del Monopolio de Petróleos, S. A. (CAMPSA).



A veces las inundaciones eran las protagonistas en la factoría de Molinao.

La saturación de la factoría de Molinao comienza a producirse en 1958 y ya en ese año se empieza a pensar en su ampliación. Como Molinao no da para más, CAMPSA fija su mirada en Rentería. Las protestas del pueblo y Ayuntamiento de la villa vecina no sirven para cambiar el proyecto de emplazamiento y en 1968 comienza a entrar en funcionamiento la nueva factoría, que en sucesivas etapas alcanza su pleno rendimiento.

En el presente año, y una vez que se terminen las obras que se están realizando en Molinao, esta factoría tendrá el carácter de reserva, pues todos los abastecimientos se harán por medio de Rentería y sólo en caso de urgencia habrá movimiento en los depositos de Molinao, para transvasar el combustible hasta la factoría de la carretera de Lezo.

RUIZ

DEPORTES

F. FERRERES

ARTICULOS DE REGALO Y CAMPING

Avda. Generalísimo, 27

Teléfono 510625

PASAJES ANCHO

ELECTRODOMESTICOS - MERCERIA MAQUINAS DE COSER Y BORDAR ACADEMIA DE BORDADO

SIGMA

Plaza Isidro Setién, 5

PASAJES (Guipuzcoa)



Alameda, 29 Teléfono 510020

PASAJES

EL CONTROL DE NATALIDAD

La revista «Cambio-16» informaba en su número del 7 de julio de 1975: «La niña-señora Carmen Rosa Amaro Torres, nacida el 10 de febrero de 1963 —es decir, doce años y cinco meses de edad—, ha contraído matrimonio con José Antonio Magdaleno Herrero, de veinte años, en Santa Cruz de Tenerife. Primer matrimonio de ambos. A los siete meses Carmen Rosa daba a luz una robusta niña. Para que se celebrara el matrimonio eclesiástico hubo de pedirse dispensa papal. La nueva pareja y el crío viven en el barrio de Guía de Isora, en una casa sin agua ni luz».

LOS HIJOS, A LAS AUTORIDADES

El domingo 10 de agosto de 1975, «Diario de Barcelona» publicaba la siguiente noticia: «Ocho niños en estado de abandono y desnutrición fueron entregados por su padre a las Autoridades Municipales de la localidad de Villajoyosa, en Alicante, ya que, según explicó, la difícil situación personal que atravesaba no le permitía atenderlos debidamente. El padre de los niños, minero de profesión, pidió audiencia con el alcalde de la ciudad, Jaime Botella, al que manifestó que acudía allí para dejarle sus ocho niños pequeños, porque su mujer se había ido de casa, y él no podía cuidarlos. El padre de los niños se encuentra enfermo y no puede atenderlos ni mantenerlos. El matrimonio, por lo que parece, tiene 18 hijos, y los 10 mayores andan esparcidos. El padre, ante el abandono de su mujer, decidió poner a los pequeños bajo la tutela de las Autoridades».

1.—NIÑOS NO DESEADOS

Los dos casos anteriores no son excepcionales. Sucesos como estos ocurren con mucha mayor frecuencia de la que sospechamos y ponen de manifiesto graves problemas, entre ellos el de los hijos no deseados.

¿Cuál es el alcance de este problema? ¿Podemos tener una idea, aunque sea aproximada, del número de hijos que nacen y no son deseados por sus padres?

Lamentablemente en el Estado Español no hay ningún trabajo publicado que arroje datos sobre el alcance del problema de los hijos no deseados, pero no por esto vamos a negar la existencia de que nacen niños no deseados por sus padres.

Quizá nos den una idea aproximada del número de niños que nacen y no son deseados por sus padres algunos datos publicados en el extranjero. Por ejemplo: En Gran Bretaña, país dode están legalizadas las medidas contraceptivas*, incluyendo el aborto, en el año 1972, el Ministerio británico de Sanidad hizo pública una encuesta realizada en 1970 en la que se trataba el problema de los no

* Sustituimos el término «anticoncepción» por el de «contracepción por parecernos que es más correcto, aunque tampoco pensamos que sea el idóneo. Lo que intentamos aclarar es que se trata de una función de regulación. No se trata de mantener una actitud contraria hacia la procreación, sino de situarla en el lugar y momento adecuado (planificación).

deseados. Según esta encuesta, el QUINCE POR CIENTO DE LOS NIÑOS NACIDOS DEL MATRIMO-NIO LEGAL NO SON DESEADOS. La encuesta demuestra que este porcentaje se incrementa según el número de hijos habidos de la siguiente forma: un 5 por 100 para el segundo hijo, un 25 por 100 para el tercer hijo y un 52 por 100 para el sexto hijo. A partir del sexto no se constatan deseos de nuevos hijos.

¿Qué podemos decir acerca del alcance del problema de los hijos no deseados en el Estado

Español? Teniendo en cuenta:

1.º Que en el Estado Español están penalizadas las acciones contraceptivas de cualquier índole, aunque existe una cierta tolerancia hacia algunas de ellas.

2.º Que la educación en materia sexual brilla

por su ausencia. Y

3.º La existencia de prejuicios estereotipados en materia de contracepción, derivados de una información sexual negativa, pensamos que habrá un incremento notable respecto a Gran Bretaña en cuanto al alcance del problema de los hijos no deseados, con lo que el porcentaje del quince por ciento se puede quedar un poco corto.

No obstante, en el supuesto de que el porcentaje sea similar al de Gran Bretaña, esto es, el quince por ciento, nos encontraríamos con que de cada cien niños nacidos en los matrimonios legales, quince no son deseados por sus padres. Si además añadimos los hijos de madre soltera, que en su mayoría, pensamos, que no son deseados, el número de hijos no deseados por sus padres se verá incrementado moderadamente.

2.—CONTROL DE NATALIDAD

¿Cómo evitar que nazcan hijos que no son deseados por sus padres? ¿Cómo impedir que una mujer, soltera o casada, se quede embarazada contra su voluntad? ¿Cómo planificar el número de



hijos y el intervalo entre ellos, de acuerdo con las posibilidades socio-económicas de sus padres? La solución está en poner en práctica un riguroso y efectivo control de natalidad. Entendiendo por control de natalidad aquella acción individual destinada a evitar los posibles embarazos no deseados.

A menudo se suelen confundir control de natalidad y control demográfico. Se suele decir, por ejemplo, que el Gobierno del Estado Español ejerce un control de natalidad sobre la población, prohibiendo y castigando el uso de técnicas contraceptivas y favoreciendo —ventajas de las familias numerosas- la natalidad. Esto no es exactamente control de natalidad, sino control demográfico, que podemos definirlo como aquella coherción ejercida sobre una comunidad, que utiliza desde las medidas persuasivas hasta las exigencias más rigurosas. Se basa en el principio de que los derechos y deseos individuales deben ser sacrificados en el bien de la sociedad. El control demográfico es una acción colectiva en cambio, el control de natalidad, por definición, es una acción individual.

En algunos países, debido al exceso demográfico, se han tenido que arbitrar una serie de medidas encaminadas a sofocar la explosión demográfica. Por ejemplo, China Popular, que en el año 1975 contaba con una población de 800.000.000 habitantes, ha tomado una serie de medidas como son: la legalización de todos los sistemas de contracepción, incluyendo el aborto, y la elevación de la edad para contraer matrimonio. Todas estas medidas van encaminadas a reducir el crecimiento de la población al uno por ciento para el año 2000.

El control demográfico no sólo se utiliza, o se ha utilizado, como medida para evitar el aumento de la población. En algunos casos se ha utilizado, y se viene utilizando, como medio de fomentar el aumento de la población. Un caso muy significativo fue el decreto que en el año 1650 promulgaba la Dieta del Nuremberg, tras la Guerra de Treinta años, aboliendo la obligatoriedad del matrimonio monogámico. En este decreto se decía: «Dado que las necesidades del Sacro Imperio Romano exigen que se reemplace la población diezmada por la guerra, la enfermedad y el hambre... todo varón tendrá derecho, durante los diez próximos años, de desposar a dos mujeres.

En el Estado Español, durante los últimos cuarenta años, se ha venido utilizando el control demográfico, como medida encaminada a fomentar la natalidad. Como siempre, los perjudicados por esta medida han sido las clases sociales menos favorecidas, que por su condición social se ven privadas, cultural y económicamente, del acceso a los mecanismos contraceptivos más eficaces para evitar los posibles embarazos no deseados. La misma estructura del sistema de producción facilita a las clases sociales privilegiadas el acceso a los mecanismos contraceptivos -viajes a Inglaterra, Francia, Holanda, etc.-, e impide el acceso a los mismos a las clases sociales menos favorecidas, cuando en realidad: TODAS LAS PARE-

JAS E INDIVIDUOS TIENEN QUE TENER EL DERE-CHO FUNDAMENTAL DE DECIDIR LIBRE Y RES-PONSABLEMENTE EL NUMERO Y ESPACIAMIEN-TO DE SUS HIJOS, Y DISPONER DE LA INFOR-MACION, LA EDUCACION Y LS MEDIOS NECE-SARIOS PARA ELLO.

En numerosos países el control de natalidad se halla encomendado a unos organismos paramédicos, y en muchos casos paraestatales, denominados centros de planificación familiar. Su función principal es la orientación en materia de contracepción, aunque suelen abarcar un campo más ampli o,aconsejando sobre otros problemas que pueden condicionar el número de hijos, como por ejemplo los que afectan a factores socio-económicos, laborales, caracterológicos, genéticos, etc. El concepto, pues, de planificación familiar incluye tanto lo referente a problemas de contracepción como todo aquello que posibilita una mayor calidad de la vida de los individuos y las familias.

Ultimamente se ha popularizado la expresión paternidad responsable. Con ello se pretende sintetizar el deseo de traer al mundo únicamente aquellos hijos que pueden ser educados y mantenidos dentro de unas mínimas condiciones de dignidad material y atención por parte de los padres.



Anticonceptivos y aborto libres y gratuitos.

3.—EL CONTROL DE LA NATALIDAD EN EL ESTADO ESPAÑOL

El censo de 1950 nos indica que las mujeres casadas o que hayan estado casadas han tenido como media 3,1 hijos; el mismo cálculo veinte años después, en 1970, nos señala un promedio de 2.8 hijos.

Al ser preguntado el Ministerio de la Gobernación, en 1973, por el procurador en Cortes señor Castro Villacañas sobre las causas del descenso de natalidad, el portavoz del ministerio contestó: «La natalidad en España, al igual que en todos los países occidentales, viene experimentando un notable descenso durante el siglo XX. Se cumple una conocida ley demográfica que expresa que la natalidad desciende de una comunidad a medida que aumenta su nivel económico y social. En nuestra patria hemos pasado de una tasa de 34,85 nacimientos por mil habitantes en 1901, a la de 20 por mil en 1969 y 16,69 en 1970».

Como vemos se niegan a reconocer tácitamente la existencia de un control de natalidad cada vez más efectivo, entre la población del Estado Español, cuando de hecho es algo que las mismas cifras oficiales lo ponen de manifiesto. Según el informe anual presentado por el presidente del Tribunal Supremo, en 1974 se practicaron en el Estado Español 300.000 abortos clandestinos, y en este mismo informe se hacía constar que unas

800.000 mujeres tomaban «la píldora».

No cabe duda que la inmensa mayoría de la población del Estado Español se sirve de algún procedimiento contraceptivo para evitar los posibles embarazos no deseados. De no ser así, y según estudios médicos, una mujer normal daría a luz a lo largo de su vida unos 25 hijos, y desde luego las familias con 25 hijos son muy escasas. si es que hay alguna. Pero por desconocimiento. por falta de información, por escasez de medios económicos, etc., se practican métodos contraceptivos poco eficaces, y así comprobamos cómo día tras día las mujeres se quedan embarazadas contra su voluntad.

El problema fundamental que debe plantearse no es la elección de un método u otro, sino el de la decisión de la fecundidad o contracepción, y una vez decidido éste, y para ser más consecuentes, recurrir a los métodos más seguros y efec-

Aunque la práctica del control de natalidad es un hecho incuestionable, creemos que todavía se practica negativamente, es decir, para evitar un embarazo no deseado después de que se han tenido varios hijos, o para evitar un matrimonio forzado. Desde luego, estos dos aspectos forman parte del control de natalidad, pero existen numerosos factores favorables que hacen aconsejable, sino necesario, la utiliación de medidas contraceptivas, como pueden ser: mayores posibilidades de que la mujer acceda al trabajo, mejor socialización de los hermanos de parecida edad, menor distancia generacional de padres a hijos, disfrutar más intensamente de las relaciones sexuales sin temor a un posible embarazo, y lo que nos parece muy importante, menor probabilidad de tener hijos subnormales en aquellas mujeres de edad avan-

GERARDO SAINZ

(En la segunda parte de este artículo se sintetizarán las actitudes del Gobierno, Iglesia y médicos respecto al control de natalidad.)

LUISA MARIN

Electricidad general Distribuidor: Camping-Gas Española, S. A.

- Cerámicas artísticas
- Artículos de regalo
- Decoración floral
- Tallas en madera

Avda. de Navarra, 18 Teléfono 510142

PASAJES

Droguería **GARBI**

PAPER MARGOTUAK OPARIAK PERFUMERIA **PINTURAS**

Blas de Lezo, 9 Urrutizkina 510398

PASAJES ANCHO

TRIBUNA ABIERTA: LA MUJER

BORTXAKETAREN AURKA

Cuando iba al trabajo, a las 6 de la mañana, una mujer del barrio de Galzaraborda se encontró con que dos hombres amenazándola con una navaja la metieron en un coche, llevándola a la campa de Pekín donde la violaron. Posteriormente en el mismo Rentería se han dado nuevos casos de violación.

Estos hechos nos muestran que las violaciones van en aumento, a pesar de no ser nuevo el problema. Sin embargo muchas mujeres violadas van rompiendo el silencio que suele rodear a estos hechos y lo denuncian, mostrándonos la gravedad del problema y la necesidad de que nos unamos y nos movilicemos contra estos actos.

Por eso, las mujeres aquí reunidas queremos denunciar:

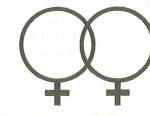
— Que si la violación es la más violenta de las agresiones machistas que sufrimos, a diario padecemos agresiones de otro tipo. El ir por la calle, el subir a un autobús. ir al cine, entrar en un bar, significa para nosotras tener que enfrentarnos a miradas insistentes, manoseos, insultos ¿no son estos hechos agresiones, desprecio por nuestra dignidad humana?

— Que la violación ejercida sobre nosotras no tiene límite de edad; pueden sufrirla y de hecho la han sufrido niñas de 7 años como mayores de 60 años.

— La actitud con que suelen recibirte en comisaría cuando denuncias tales hecho: indiferencia, falta de respeto, cuando no te acusan a ti de haber sido la culpable: «ya iría provocando».

Tales hechos hoy no tienen más resonancia que una noticia suelta en la página de sucesos del periódico. Sin embargo, todas conocemos la importancia que se da a las denuncias contra la presión, contra las torturas. Y nosotras decimos: ¿no son actos de represión, actos de violencia, las agresiones que a diario sufrimos que ponen en peligro hasta nuestra propia vida?

Somos nosotras quienes tenemos que tomar en nuestras manos la defensa de nuestra dignidad. Por nuestra parte la lucha está empezando, y ésta se ira extendiendo a medida que aumente entre las mujeres la conciencia de la gravedad del problema.



YO SOY SOLO MIA

Habiéndose reunido el pasado jueves, día 26, diversas organizaciones y partidos de Pasai Antxo, respondiendo a la convocatoria hecha por las feministas, elaboraron el siguiente comunicado:

Ante el trámite de separación demandado por Coro Iñarra Castañeda, cuya documentación se ha presentado ya ante el juez y en la que ésta denuncia la agresión sufrida por parte de su marido José Luis Urra Trecet, al querer forzarla a una relación sexual que ella no deseaba estando él en estado de embriaguez y haberla golpeado causándole contusiones apreciables a simple vista y la rotura de una costilla, ante su negativa,

DENUNCIAMOS:

— Que las agresiones físicas sufridas por la mujer dentro del matrimonio, no son consideradas como tales por la «Justicia» y por la sociedad machista, debido a que se considera a la mujer como propiedad del hombre.

Que por la misma razón, se admite como normal una relación sexual en contra del deseo de la mujer, enmascarando esta VIOLACION bajo el nombre de «deber conyugal».

Ante esta demanda de Coro, su marido presenta contra ella acusaciones como «ir a bailar», «tener amigos y tratar con ellos», con las que intenta demostrar que no es competente para cuidar de su hijo.

Ante esto denunciamos:

La actual legislación, que discrimina a la mujer penal y civilmente, producto de una sociedad patriarcal que da al marido, por muy indigno que sea como persona, el poder de disponer sobre la mujer y las hijas e hijos, utilizando a éstos como simples objetos.

— El doble criterio moral que se utiliza al juzgar los mismos actos, según sea hombre o mujer quien los realiza. ¿Cuándo un hombre ha sido tachado de incompetente para hacerse cargo de las hijas e hijos, por ir a un baile sin su mujer o por tratar con amigas?

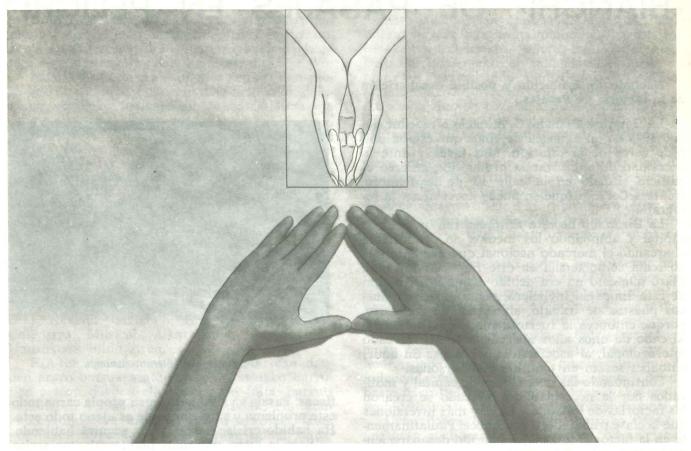
La indisolubilidad del matrimonio que obliga a permanecer unidos a personas que no lo desean y a denunciarse, incluso con falsos testimonios en la mayoría de los casos, ante la necesidad de buscar un culpable, para conseguir la separación legal y la tutela de los hijos. Pensamos que la separación debería de ser realizable amistosamente, por el simple deseo de una de las partes, y que nunca debe ser coartada la libertad de las personas, ni dentro ni fuera del matrimonio.

 Las «Leyes especiales», que también coartan esta libertad.

EXIGIMOS:

— Que para resolver situaciones como la anteriormente descrita, no se recurra a unas leyes claramente represivas y machistas, así como la inmediata derogación de dichas leyes discriminatorias y la eliminación del doble criterio moral para el hombre y la mujer.

EKA - ANV-ESB - Gestora Pro-Amnistía - LKI Antxoko Hauzoa - EIA - LAB - Pasai Antzio - ORT UJM - EMK - OIC - KEXALDI - Cte. de apoyo a COPEL - CNT. **NOLA IRTEN ZULOTIK?**



Lexonakoa ez zen Lexonan gelditu. Gipuzkoan, eta konkretuki Pasaian, hasi gara, lehen pertsonalki eramaten genuen borroka batzen eta eratzen.

Urtarrilak 14, Tolosan, Gipuzkoako Emakumeen lehenengo Asanblada egin genuen. Bertan zenbait arazo agertu ziren, epe motzean eta epe luzean egin eta aztertzekoak; hots, bortxapena, sexualitatea, lana, dibortzioa, konstituzioa, etab.

Konkretuki, bortzapenari buruz, Errenteriako manifestapenean parte hartzea erabaki genuen, eta toki guztietan eraso hauen aurka ekintza bereiziak egiteko beharra ikusi ere bai.

Asanbladak egitea, Gipuzkoa mailan, oso garrantzitsua dirudigu, baina eguneroko lana herrietan egin behar da dudarik gabe.

Pasaian, urtarrilak 17 elkartu ginen lehendabiziko aldiz, Lexonan eztabaidaturikoaren gain hitz egiteko; handik, laixter etorri ginen han ukituriko arazoak, hemen, gure bizitzetan, konkretatzera.

Lehenengo bileran, sexualitatearen gain mintza ginen; bigarrenean. etxe eta kanpoko lanari buruz. Honetan zera pentsatu genuen: «Geure artean, ari gara aurreratzen, irten bideak ikusten, baina gizonak? Zergatik ez diegu hausi pentsatzen duguna esanen?» Eta horrela, hirugarren bilera batean, gizonezkoekin bilera bat eratu genuen, etxeko lanari buruz hitz egiteko. Nahiz eta gizon gutti egon, interesgarri izan zen oso. Beraz, urrengo bat sexualitateari buruz eratzea pentsatu genuen, gizon eta emakumeekin. Geure artean hitz egin ondoren, positiboa dirudigu gure arazoak ezagutzeko eta ulertzeko interesa duten gizonekin eztabaidatzea.

Hala eta guztiz ere, emakumeok, beharrezkoa dugu oraindik, geure artean elkartzea, geure arazoentzat soluketa geuk aurkitu behar dugunez.

Beharrezkoa dugu ere, soluketa hau aurkitzeko, sozialki ditugun arazo guztien gain azterketa sakon bat egitea, ez baikaude bakarrik mundu honetan...

Bide hau jarraituaz, Kexaldiko emakumeek, hitzaldi interesgarri batzuk ari dira eratzen, interesatzen zaien eta zaigun gaiei buruz.

Eta berriz ere, herrietan egiten den lanen koordinaketa bat beharrezkoa dugunez, Gipuzkoako Emakumeen Asanblada aurrera doa. Aldizkari hau argitaratu orduko, hilak 19-rako eratua zegoena, egina izanen dugu. Beraz, honen berri, beste batean eman beharko dizuegu.

El grupo feminista de Pasai Antxo, sobre el trámite de separación de Coro Iñarra, comunica:

«Que en las memidas provisionales le ha sido concedida la tutela de su hijo por el juez, aunque todavía la separación no está ultimada legalmente, pues falta el dubio (trámite ante la Curia).

Que este caso lo consideramos uno más de tantos que se dan a causa de la opresión que la mujer sufre en esta sociedad y que nuestra lucha la encaminamos hacia el fin de esta opresión y de sus distintas concreciones.

Llamamos la atención sobre ciertos equívocos, al haber inmiscuido en este caso a una persona de Pasajes ajena por completo a él, por tener el mismo apellido que el realmente implicado. Creemos que al comentar casos semejantes se debe profundizar en el análisis de la cuestión y no detenerse en habladurías.»

«BIANCHI» DE PASAJES EN PELIGRO

Nacimiento, evolución y posible desaparición de la factoria de Pasajes.

La Empresa Bianchi, S. A. nació alrededor del año 1945 de un almacén de vinos que estaba ubicado cerca de la estación. Más tarde y ante la necesidad de aumentar la producción se creó el edificio situado en la calle 13 de Septiembre, frente a Correos (que se puede apreciar en la fo-

tografía).

La Dirección de esta Empresa fue invirtiendo capital y ampliando los medios de producción, abarcando el mercado nacional que por entonces no tenía competencia en este ramo en Euskadi. Claro que esto no era debido a que la Dirección de esta Empresa invirtiera, pensando crear nuevos puestos de trabajo, sino, todo lo contrario, porque entonces la fuerte demanda así lo exigía. Al cabo de unos años abarcó parte del mercado internacional, al asociarse con Philips. En aquel entonces serían en plantilla 500 personas.

Continuando las inversiones de capital y motivados por la necesidad del mercado se crearon las factorías de Rekalde y Oria, y más inversiones que la clase trabajadora desconoce. Paulatinamente en la factoría de Pasajes han ido desapareciendo los productos primitivos, creándose otros más modernos con la consiguiente automatización, cuyas consecuencias son conocidas por toda la clase trabajadora, y que se dio concretamente en Oria (cuando se automatizó una sección de Oria estuvieron sin trabajo 200 personas).

Situación actual.

Actualmente los trabajadores se encuentran en esta situación: ¡La factoría de Pasajes tiende a desaparecer!

En producción: 21 obreros.

En indirectos: 46 entre encargados, oficinas y laboratorio.

En la factoría de Pasajes la producción es de juguetes electrónicos. El problema surge de que en Euskadi la fabricación de juguentes no es rentable ya que pertenece a la rama del Metal, por lo que, según Dirección, el juguete sale muy caro (esto por los sueldazos que se llevan algunos, claro). Dirección con algunos colaboradores que se llaman representantes de los trabajadores han arrancado a éstos unos trabajos que han llevado, por ejemplo, a Barcelona, en beneficio del capital, dejando a varios sin puestos, por lo cual ya ha habido traslados de obreras-(os) a otras factorías Rekalde v Oria.

La situación no es nueva ni distinta a la de tantos y tantos trabajadores de Euskadi.

La falta de previsiones, la defensa de los intereses del capital, las ansias por llenar las arcas cuanto antes sin plantearse la más mínima política económica a seguir y el problema socio-económico que esta situación crea a los propios trabajadores conllevan siempre a que sean éstos los que se aprieten el cinturón al llegar las vacas



Antxon dagoen «Bianchi» lantegia

flacas. Pasaia va sintiendo en su propia carne todo este problema y sabe que no le es ajeno todo esto. Ha habido crisis, cierres y los seguirá habiendo.

Sólo la lucha por unos planteamientos serios y consecuentes por parte de la unidad de todos los trabajadores vascos nos podrán ayudar a salir, hoy por hoy, de este atolladero.

ARAIZTEGUI

JOSKINTZAKO MUILOK ABARKETA DENDA KINKILADENDA

Beorlegui, 17

Urrutizkina: 510348 **PASAI ANTXO**

PASAIAKO BARRUTIEN MUNIZIPALIZAZIOARUNTZ?

Guk, Pasaia Gaur bezala, Pasaiako barrutien munizipalizazio edo independentziari buruz aurrera eramaten ari diren bileren laburpena jasotzea oso interesantea dela pentsatu dugu.

Asmo hau ez da orain planteatzen ari den gauza berri bat, baizik eta orain dela urte asko, dakigunez, Antxoko teniente alkate batek Altza eta Antxo elkartzea asmoa zuen.

Era berean, etan orain dela mende asko Pasai Donibane eta Pasai Kepa Deunak beren independentzia lortu zuten. Dakizutenez, Pasai Donibane Ondarrabiako zati bat zen, eta Pasai Kepa

Deun Donostiako hauzo bat.

Hori dena ikusi eta gero, eta gaurko egoera aztertu ondoren, EIA-k bilera batetara dei egin zien talde, erakunde eta elkarte guztiei. Honela, Abenduak, 26-an, Antxoko CAM-ren Kultur Aretoan EIA, EKA, EGG, CNT (gero, adierazi zituen arrazoi batzuengatik honek alde egin zuen), LAB. UGT, GAI, EGI, OIC, JIC, PSOE, MCE, SU, UJM, JS, EAJ, ANV, ELA-STV (a), Udaletxeko Lan Taldeak, Kexaldi, Jaizkibel, Coral Pasaitarra, Pasai, Galeperra, Musical, Alkartasuna, eta Antxoko Hauzokoak bildu ziren.

EIA-ren ordezkariak pasaitarren artean dauden arazo batzuk azaldu zituen: Pasaiako barrutien artean dagoen elkartasunaren falta, barruti bakoitzean dauden kontzejal gutxiak, eta udal hauteskundeetan azalduko diren arazoak, talde politikoek zerrendak Pasaia mailan egingo dituztelako eta hola barrutien ordezkaritza erabat ezberdina izanen da, gehiago Hont-en legea aplikatuko dutelako.

Dirudienez, talde politiko askok arazo hau sakondu gabe zeukaten, eta ongi iruditzen zitzaien, maila politiko batetan, baina arazoa maila ekonomikoan zetorren. Autofinantziatuko ahal dira Pasaia, gaur egun, osatzen duten barrutiak? Arazo hau dela eta, iritsi ditezke mankomunidade batetara, beharrezkoak diren zerbitzuei dagokionez.

Arazo hauk ikusi ondoren, OIC-ren ordezkariak komisio baten beharra planteatu zuen, ekonomiko eta legezko problemak azterteko. Komisio hau antxotar guztiei irikia izan behar zuela argi eta garbi ikusi zen eta horregatik bilera baterako dei zabal bat egiten, irrati eta egunkarien bidez, erabaki zen. Hortaz bukatu zen Antxoko erakunde eta elkarteen lehenengo bilera.

Un buceador de Gatxaga.

No pretendo que nos den las gracias por algo a lo que nos sentimos obligados, pero creo que es necesario aclarar un poco la información que se está dando acerca del intento de rescate de las víctimas del «Lasarte».

En la revista «Pasaia-Gaur» de diciembre se comenta que la labor de rescate fue realizada por los pescadores de San Vicente, cuando la labor más importante fue realizada por los buceadores que se dedican a la recogida de

El jueves siguiente a las fechas del naufragio nos pusimos de acuerdo un grupo de buceadores de Pasajes y el viernes a la noche salimos para San Vicente. Allí nos pusimos de acuerdo con los buceadores, los cuales pusieron un barco a nuestra disposición, con el cual salimos a bucear el sábado y el domingo en las zonas que nos indicaba el

Asteartean, 27-an Andonaegi Jauregian, beste bilera bat izan zen Pasaia mailan eta barruti guztietako ordezkariekin. Bilera hau, Pasai Kepa Deunako Udaletxeko lan taldeak antolaturik, datorren hauteskunde munizipalek dakarzkigun eragozpenak aztertzeko zen. Bilera hontan ere ikusi zen, Antxon bezala, hauteskundeetan aterako den aurre-legearen bidez barruti batzuk, Donibane eta Antxo batipat, kontzejalik gabe gelditzeko arriskuan daudela, eta arazo hau konpontzeko bide bat bakarrik ikusten zen, hau da, hauteskundeak barruti mailan izatea.

Horregatik PSOE-k agertu zuen, oraingoz, hauteskundeetako lege definitiboa atera bitartean, ez dagola ezer aztertzerik eta ordura arte bileraren jarraipena uztea eskatu zuen, eta onhartua

izan zen.

PSP-k arrantzaleek duten eragozpena bere botoa emateko azaldu zuen, batez ere egun bateko edo bitako joaten diren arrantzaleak. Hau konpondu nahian komisio bat antolatzea proposatu zuen gaiari irtenbide bat lortzen saiatzeko.

Azkenik EIA-ren ordezkari batek ezagutzera eman zuen aurreko egunean Antxon egin zen bileraren laburpena. Barrutien munizipalizazio edo independentziaren gaia garrantzizkoa idurituz, beste barrutiek ikus dezaten beraientzako ere irtenbide bat izan liteken edo ez kontuan hartu zen.

Urtarrilaren 2-ean izan zen, Antxoko CAM-ren antxotar guztientzat irikia zegoen bilera, lehen erabakitako komisioa osatzeko. Bederatzi lagun bakarrik bildu ziren, baina hala ere aurrera jarraitzeko asmoa agertu zuten, baina, halaz eta guzti, Errenterian garrantzizko asanblada bat zegoela gogoan harturik, beste dei bat egitea erabaki zuten.

Lehen esan dugun bezala, komisio honen betebeharra informazioa biltzea, munizipalizazioaren arrisku eta eragozpenak aztertzea eta, ondoren, herritar guztiei bere lana azaltzea, izango da.

Lan neketsu hau, arazoak eskatzen duen zehaztasunez egiteko, hilabete askotako lana darama berarekin. Honek ez du esan nahi helburu elektoralista batzuei jarraikitzen denik, urrengo udal hauteskundeei begira; lan honen fruituak hauteskunde hauk igaro ondoren ikusten hasiko dira eta.

P. G.

patrón del barco.

Pese al mal estado de la mar, que nos obligaba a arriesgar más de lo que es recomendable, tanto a nosotros como al patrón del barco, que en ningún momento se aleiaba de nuestras burbujas.

Quiero hacer constar el magnífico comportamiento de la gente de San Vicente que, arriesgando vidas y dinero, no vacilaron en dar todo su esfuerzo.

El domingo por la noche regresamos, después de cambiar impresiones con los buceadores de la zona, los cuales decidieron suspender la búsqueda por el temporal que se avecinaba

Termino haciendo constar que siempre que se nos avisa para un rescate no vacilamos en acudir, aportando nuestro equipo, dinero y vidas.



BERNETA



Tfno.510696

PASAJES

Plaza Isidro Setién

CARTERAS DOCUMENTOS



1.977. PASAIA ETXARRI ARANAZEN

El 16 de enero de 1977 y pese a las maniobras del Ministro del Interior Martín Villa de dividir el deseo de unión de los alcaldes vascos, 176 alcaldes de las 4 provincias de Euskadi Sur se reunían en Etxarri Aranaz, rodeada por un fuerte despliegue policial. En esta reunión, en la que se pedía la reintegración foral, la cooficialidad del euskera y la Amnistía, el pueblo de Pasaia quedaba representado por un escrito redactado por la Coordinadora de Sociedades, que cubría en este aspecto el vacío producido por la dimisión, hacía unos meses, del Ayuntamiento. En ese escrito se explicaba cómo entendía el pueblo pasaitarra esos tres temas de tanta trascendencia en la historia del pueblo vasco.

Pasaiako herriaren izenean etorri gara eta ez Udaletxearenean, zeren honek dimititu egin bait zuen.

Herrikoi elkarte batzuen kidekoak gara. Elkarteok Udaletxea borrokatzen zen eskakizun berberei eusteko konprometitu ondoren, Pasaiako herriak dituen prolemetan eskuhartzen dute, herri batzarretara dei egiten eta hauek gomendatzen dizkien eginkizunak betetzen.

Elkarte hauek Pasaiako herriaren ordezkaretza daramate. Ordezkaritza hau lortu zuten, Pasai Antxon ospatu zen Herrikoi Batzar batetan libreki adierazia izan zen nahikundeari esker, demokratik bozketa bat bitarteko zelarik. Batzar hartan herriaren etorkizunari buruz kezkarik zuten gehienak zeuden, eta, noski, Pasaian diharduten talde, alderdi eta erakundeak ere bertan ziren. Eta Elkarte horiek hautatu gaituzte biltzar hontan parte har dezagun.

Hemen aurkitzen gara bat egiteko Euskadiko gainontzeko herri guztiekin —beraien ordezkariak hemen daudelarik—, amnistia orokor baten alde, foruen birreskuratzearen alde eta euskararen ofizialkidetasunaren alde bortizki eska dezagun. Urrats hauei nahitaezkoak derizkiegu, gure herrietan pakea eta lasaitasuna ekar ditzaken adiskidetasuna lortu nahi bada. Bainan hemen baldin bagaude, derelako amnistia, foruen birreskuratzea eta euskararen ofizialkidetasuna nolakoak nahi ditugun azaltzeko gaude.

Amnistia orokortzat zera ulertzen dugu: politik nahiz lan arlotan helburuak dituzten ekintzegatik ezarritako zigor eta ordain-behar guztien erabateko deuseztea; deusezte honek, esandako arrazoiengatik gartzelaturikoen askatasunari eta ihes egindakoen eta desherriratuen itzulerari bide emanaz batera, askatasun eta demokrazi giro bat egiaz segurtatuko dituzten neurriak eman behar dira. Honako neurriak hartu beharko dira: indar erreprimitzaileen desegitea, gure herriarekiko erre presio eta hilketa lanetan nabarmendu direnei erantzukizuna eskatzea, gure eskubideen aurka doazen lege eta erakundeen ezerestea, eta beste lege eta erakundeen plazaratzea herri senari erantzuten dioten heinean eta Euskadiko sozial eta nazional askapenari bide ematen dioten heinean.



Foruen birreskuratzeari bagagozkio, zera ulertzen dugu: Nafarroa, Araba, Gipuzkoa eta Bizkaiarentzako juridik status baten erakuntza, honek bide ematen diolarik ekonomik, politik, kultur eta militar autonomiari, eta euskal herriak gaurregun nahi duen neurrian eman ere.

Euskararen ofizialkidetasunari buruz, usten dugu nahitaezko eskakizun bat duela hau euskal herriak bere askapen borrokan. Ofizialkidetasun hau osoa eta eginkorra izan behar du bai irakaskuntzan bai komunikabideetan eta bai publik administralgoan ere, euskarari lehentasuna emanik, jasaiten dugun linguistik zapalkuntza luzearen aztarnak izkuta daitezen arte.

Bukatzeko, hemen diren guztiei dei egiten diegu, herri bakoitzeak beren kezkak biltzen saia daitezen eta horien alde borroka daitezen, beharrezko diren bideak ibiliaz. Hala jokatu izan dira beti abangoardiak, eta honela bakarrik ukan dezakegu gurea dukegun legetasun bat.

UNA LENGUA PARA UN PUEBLO

-IV-

Antes de comenzar a analizar las diversas propuestas de política a seguir para una re-euskaldunización del pueblo vasco, hemos de tener muy en cuenta que todas estas intenciones serán papel mojado si no existe una verdadera política cultural, insertada en el adecuado marco de la libertad.

Los días en que miles de personas se unían para cantar el «Batasuna» han pasado para dar paso a una etapa que por su creatividad constante y por su calidad ha de dar sentido a nuestra personalidad euskaldún. Hemos de lograr que nuestra cultura y en este caso nuestra lengua sean una necesidad y no un lujo que alguien adquiere en una academia. Y en este punto, si queremos desarrollar nuestra cultura, hemos de ser conscientes del alcance total de nuestras propuestas. El recortarlas, aduciendo que la política es el arte de lo posible, sumergiría nuestra cultura en un callejón sin salida. Ya vendrán de Madrid las leyes que recorten nuestros deseos, pero si en nuestra propia casa colocamos un estrecho corsé a nuestra política, e neste caso, cultural, ésta morirá asfixiada antes de haber podido respirar los aires de la igualdad y de la libertad.

Propuesta como la de algunos Parlamentarios Vascos que afirmaban que su deseo era «Garantizar la enseñanza bilingüe para los vasco-parlantes y la enseñanza de la lengua y civilización vascas en todas las escuelas públicas y privadas de Euskadi» no favorece excesivamente la situación diglósica que padecemos en cuanto hoy por hoy no se puede partir de unos términos de igualdad entre el euskara y el castellano. Y he aquí el último ejemplo del arte y la ciencia políticas: Las declaraciones de Julen Guimón (D.C.V.): Bilingüismo sí, pero sin obligar a nadie». Lo que no explica este insigne político es qué es lo que no hay que obligar: El castellano (mítines, T.V.E., radio, prensa, administración...) o el euskara? Hoy por hoy, ¿quién obliga a quién? ¿O es que sobra la V de sus siglas?

En fin, el tema de las ikastolas, de las Gaueskolas, del arte, de la Universidad Vasca (no Distrito Universitario, con o sin Nafarroa, todavía peor), de los medios de comunicación, de la administración, etc., los hemos de ir resolviendo entre todos, cada uno desde el sitio que ocupa en esta lucha por lograr una cultura que sea creatividad y no un almacén de sabidurías.

Ahora bien, la clara opresión cultural y lingüística que sufrimos en Euskalerria no es más que un reflejo de la opresión nacional y social que padecemos desde hace tantos años que mi memoria se resiste a mirar y contar. Por tanto, la reconstrucción y elaboración de nuestra cultura nacional vasca y del euskara no se podrán



nunca dar desde un marco opresor a cualquier nivel. La destrucción de las estructuras que nos ahogan será el objetivo mediante el cual no sólo se logre la libertad y la igualdad del pueblo trabajador vasco y de todos los demás pueblos, sino que posibilite el entero desarrollo de nuestra creatividad cultural. Pocos han sido los partidos que han enjuiciado el problema desde esta perspectiva de opresión y lucha nacional y lucha de clases.

Pasaremos ahora a analizar diversas propuestas elaboradas en estos últimos años.

PROYECTO DE ESTATUTO «KIMU BERRIA»

Primeramente hemos de tener en cuenta que la elaboración de este estatuto es provisional en cuanto que intenta ser una base de discusión y trabajo, para, entre las fuerzas que mínimamente puedan estar con la línea del proyecto, madurar una alternativa mucho más amplia, por medio de asambleas, charlas, reuniones, etc. Tal vez por esta provisionalidad, el contenido pueda resultar ambiguo, como en el caso de la alternativa a la situación lingüística.

El euskara es considerado como elemento característico de nuestra unidad nacional, y por lo tanto como lengua nacional. Tras afirmar que no se puede reconstruir nuestra realidad nacional sin una preocupación especial por el euskara, definen en el artículo 20: El euskara como lengua oficial de toda Euskal Herria. Asimismo, el castellano será también lengua oficial. A pesar del reconocimiento del euskara como lengua nacional v oficial (cooficial en este caso con el castellano). la falta de concreción se manifiesta en las líneas maestras de la política a seguir: Tan sólo se apunta la garantía de que en las zonas vascas, la enseñanza será en euskara, impartiéndose el castellano como asignatura. Pero no se apunta nada sobre la política a seguir en las zonas de clara influencia del castellano, o sobre la creación de zonas mixtas.

A nivel de la enseñanza, se exigirá el conocimiento de las dos lenguas. El profesorado que en su día no conozca el euskara, dispondrá de un plazo de 4 años. Asimismo dispondrán de 4 años los funcionarios de la administración y cargos públicos del Gobierno Vasco que no supieran leer y escribir en euskara. La publicación de las actividades económicas y publicitarias, así como los medios de comunicación social han de hacerlo asegurando en cualquier caso el uso del euskara. Los nombres toponímicos (ríos, pueblos, montes, etc.) irán sólo en euskara. Por último, reconocen a Euskaltzaindia como el único organismo competente sobre el uso correcto del euskara. Aunque el proyecto del grupo «Kimu Berria» apunta datos nuevos que no aparecían en los estatutos de la II República, es preciso llevar la discusión a las ikastolas, a los colegios, a las fábricas, a los pueblos, para entre todos discutir y ofrecer diversas alternativas con lo que suponen de concienciación y asimilación del futuro Estatuto, más cuando ya el borrador de la Constitución por la que se regirá el Estado Español apunta en el artículo 4 que las restantes lenguas de España serán también oficiales en el ámbito de las nacionalidades y regiones que las asuman como tales. Por lo tanto, ya no se trata principalmente de que se considere al euskara al mismo nivel de igualdad legal que el castellano, sino de potenciar el euskara como medio de expresión de nuestra personalidad, que a partir de ese momento se convertirá en realidad euskaldún.

Por otra parte varios han sido los partidos políticos que han lanzado a la luz pública sus programas sobre la re-euskaldunización de nuestro pueblo. Antes de seguir adelante quiero hacer notar que las omisiones que aparezcan en este artículo no son voluntarias, sino que se deben o a que varios partidos no se han definido pragmáticamente sobre el tema, elaborando una serie de propuestas concretas, o a que yo no las he podido lograr. De todos modos, lo aquí expuesto no ha

de suponer motivo de controversia o termómetro político de unos partidos para con otros, sino que lo que yo deseo es que se convierta en materia de discusión, de avance para cuantas personas puedan estar interesadas en el tema.

El legalismo del fantasma preautonómico deja en punto muerto la concretización de las líneas maestras que la política popular vasca habría de seguir, en vez de revertirla a la discusión en los pueblos. En fin, luego se nos dirá que es tarde y se seguirá escribiendo y haciendo aquello que los representantes elegidos democráticamente en unas elecciones antidemocráticas, según lo confesaban ellos en su época de candidatos, decidan en sus tiras y aflojas con la U.C.D. Pero a pesar de ello, y siempre desde el material que manejo, E.K.E. (O.I.C.) y E.I.A. en sus respectivas alternativas al régimen transitorio concretizan algo más la política a seguir cuando hablan de las misiones a desarrollar por las Diputaciones designadas por las Asambleas Provinciales de Municipios, aunque a decir verdad los dos se quedan bastante cortos en lo que respecta a la política lingüística.

Hace cosa de un año, y coordinado por Radio Popular, se dio un gran auge a toda esta lucha por el euskara y la cultura vasca. Entonces miles de nosotros, confiando en el potencial de valores de nuestro pueblo pero incrédulos y descosfiados con respecto a los resultados que aquella campaña fuese a revertir desde Madrid, firmábamos un Manifiesto por la Cooficialidad del Esukera, texto valiente y concreto que hablaba de una progresiva enseñanza en euskara, en todo nuestro país, a todos los niveles y acompañada de la enseñanza de la cultura vasca, y aportando medidas concretas sobre las Ikastolas, los centros escolares estatales y privados, la Escuela Univeritaria del Profesorado de E.G.B., el profesorado actual de las provincias, las Gau-eskolak, la Universidad Vasca, que no es ni mucho menos como algunos nos lo quieren hacer creer sinónimo de Distrito Universitario Vasco pero en castellano. También

L.K.I. Zutik n.º 100, dic. 1977

Lograr que el euskara sea lengua oficial. Esto se concretiza en dos puntos:

- 1. Cooficialidad del euskara y el castellano a todos los niveles y en todo tipo de relaciones.
- 2. Política a llevar a cabo:
- Creación de 3 zonas, delimitadas por los Ayuntamientos, Diputación, Ministerio de Educación, etc. Las 3 zonas serían: Vascas Castellanas Mixtas.
- Derecho al uso del euskara en las 3 zonas en las relaciones con la Administración, la Justicia, etc. Los nuevos funcionarios han de saber obligatoriamente el euskara. A los antiguos funcionarios se les dará un límite lógico para que puedan aprenderlo. Ahora bien, todo esto de manera gradual, pero asegurando en las 3 zonas la existencia de un funcionario que sí sepa euskara.
- Política educativa: Zonas vascas: La educación en euskara y el castellano como asignatura. En las zonas mixtas habrá que garantizar a todos los vascos la enseñanza en vasco. El euskara será asignatura obligatoria para los demás, para, como en las zonas de influencia del castellano lograr de manera progresiva la recuperación total del euskara.
- Alfabetización en euskara batua, preparando intensivamente a todo el profesorado, a los técnicos, creando grupos de traducción, etc.
 - Euskara en el cine, teatro, medios de comunicación, T.V.
 - Subvenciones.
 - Creación de la Universidad Vasca.
 - Euskaltzaindia como guía del uso del euskara.

L.A.B. Programa provisional.

— Gratituidad de la enseñanza a todos los niveles y obligatoria hasta los 16 años, incluidas las ikastolas.

- Creación de la Universidad Vasca.

— Bilingüismo oficial a tolos los niveles de la Empresa, desde su publicación en euskara y castellano del tablón de anuncios hasta la subvención de clases de euskara para todos los interesados.

— Inmediata puesta en marcha de un plan de enseñanza y alfabetización del euskara en barrios y pueblos.

— Implantación del euskara como lengca oficial, prioritándolo sobre el castellano en todos los niveles de la enseñanza, desde las guarderías y jardines de infancia hasta la Universidad.

— La cooficialidad del euskara se establecerá a todos los niveles: enseñanza, medios de comunicación, administración pública, etc.

— Reconocimiento y aceptación de las normas del Euskaltzaindia como las únicas válidas en cuanto a la unificación del euskara.

- Subvenciones especiales para que Euskaltzaindia pueda cumplir sus tareas.

— Creación de un canal de R.T.V. para el conjunto de Euskadi Sur y dotación de los medios económicos necesarios para que pueda trabajar seriamente en la extensión y desarrollo de nuestra lengua.

- Apoyo de todo tipo a los medios de comunicación euskaldunes.

- Inmediata euskaldunización de la administración pública dentro del territorio vasco.

L.A.B. ha recogido en este caso muchos puntos de la alternativa a la situación lingüística de Euskal-Herria que los integrantes del K.A.S. firmaron en noviembre de 1976. De todos modos, esta alternativa del K.A.S., aparte de ofrecer un preámbulo donde explica su postura al respecto, delimita los plazos de estas reivindicaciones básicas, apuntadas anteriormente.

los medios de comunicación, la postura a favor de Euskaltzaindia como estamento rector de los criterios de uso del euskara y el problema de la Administración pública eran otros tantos temas que este texto recogía.

De todos modos, en la altersativa política de K.A.S. para Euskadi Sur, podemos leer en su artículo 6.3. «Instaurar el bilingüismo en toda Euskadi Sur, prioritando el euskara hasta que desaparezcan las secuelas de una larga opresión lingüística y cultural. Desarrollo de la cultura nacional a todos los niveles». Esta alternativa venía firmada entonces por E.H.A.S., E.T.A. (p.m), L.A.B., y L.A.K. En su manifiesto afirman asumir «la lucha por la reconstrucción y desarrollo, a todos los niveles, de la cultura nacional y popular vasca, entendida como producto y expresión del trabajador vasco, y, más concretamente, la euskarización y plena normalización, a partir de una situación de trilingüismo, del euskara». (E.H.A.S.; E.T.A. p.m. y L.A.I.A.).

E.T.A. -p.m.- y L.A.I.A.).

El «Euskal Batzarre Herrikoia», integrado durante su cortísima vida por E.M.K., E.S., O.R.T, P.T., P.C.U., y K.A.S. (E.I.A., E.H.A.S, LAIA) en su proyecto incluía en su artículo 4.3.: «Garantizar la cooficialidad del euskara en todo el territorio afectado por el Estatuto y marcar las principales líneas de una política de promoción y desarrollo del mismo, cara a superar las secuelas de la larga y aguda opresión lingüística y cultural sufrida».

Ahora bien, desde los tiempos de Jesucristo cuando exclamó «por sus frutos los conoceréis», está visto que lo más fácil es hablar y lo más difícil hacer. Miles de justificaciones habrán encontrado los padres de nuestra patria para no aprender euskara; total, como eso no exigen en las Cortes de Madrid. Acaso nos podemos imaginar a todo un Giscard, un Mitterand hablando a su pueblo en otra lengua que no sea el francés? ¿o a Carter hablando en el Senado en italiano? ¡Euskadi is different! Aquí el P.S.O.E. nos quiere colocar a su presidente Ramón Rubial como Pre-

sidente del Consejo General del País Vasco; lo de Vasco es un decir, porque si le tenemos que contar nuestros problemas a «nuestro» Presidente, se lo tendremos que hacer en castellano, y si él, quisiera conocer los problemas de Euskadi, pues para eso estaría el equipo de traductores, y que no se quejen, que tal como está el problema del paro...

Estas posturas de en el papel «SI», y en la realidad «NO» son las que convierten al euskara y a la cultura vasca en un elemento folklórico y enriquecedor del «patrimonio nacional», y nada más. Y por ahí no podemos pasar si de verdad queremos lograr la libertad de Euskalerria, y el desarrollo de su personalidad. Si no, lo que lograremos será la autonomía descafeinada que anda por esas calles de Dios, pero con la peculiaridad de que tendremos un Riquísimo Museo, en cuyas puertas un gran rótulo, adornado de laburus, anunciará: «PASEN Y VEAN: EL UNICO MUSEO VIVIENTE DE UN PUEBLO Y UNA CULTURA MUERTAS».

Las alternativas que presento en este artículo enmarcadas son las que, desde mi punto de vista, mejor concretizan la defensa y recuperación de nuestra lengua, que no es sólo, como muy bien decía el Prof. Jauregi, vehículo de pensamiento, sino pensamiento en sí.

Aĥora bien, su contenido de nada nos va a valer si no estamos dispuestos a defender nuestro derecho de abarcar la realidad y de expresarla mediante una lengua - pensamiento que progresa de acuerdo con nuestras necesidades y los retos con los que nos enfrentamos.

Esta lucha la podemos dividir en tres frentes:

1. Política lingüística general, es decir: leyes, autonomía, Ministerio de E. y C., etc. Nuestros logros serán mayores en la medida de nuestra lucha, teniendo en cuenta además que no se trata tan sólo de lograr una cooficialidad entre el euskara y el castellano, sino de recuperar asimismo todo cuanto esta larga situación de opresión nos ha retrasado.

2. Política lingüística popular y personal, considerando este problema desde un punto de vista de compromiso con el desarrollo de nuestro pueblo. Campañas de alfabetización, de extensión cultural, aprendizaje y práctica de nuestra lengua nacional, etc.

3. Unión de todos los partidos, sindicatos y demás fuerzas que operan en Euskadi para marcar las líneas de la política cultural y lingüística a seguir. Pero ya. Esta defensa de los intereses reales de nuestro Pueblo (aquí me refiero tan sólo al campo cultural. Claro que existen más intereses que preocupan y mucho además, por ejemplo, el problema de la amnistía, el paro, las violaciones, las fuerzas de O.P., etc.), será la que demuestre bien a las claras que a los partidos, o al menos a algunos, les interesa algo más que acceder a unas cotas de poder.

La defensa del euskara es la defensa de nuestra propia libertad.

X. PORTU





LARRU

C/. Beorlegui, 2 - Teléf. 510837

PASAJES ANCHO



ULTIMA HORA

El P.S.O.E., mediante Enrique Múgica, ha dado a conocer de forma oficial su línea política sobre el euskara, en el homenaje a Barandiarán celebrado en San Sebastián y cuya reseña apunta "Egin" el 4-2-78.

Tras dejar bien claro que ellos constituyen, hoy por hoy, en el Estado la alternativa de poder, afirma que "hay zonas donde el euskara está implantado sociológicamente y zonas donde no sucede esto. Nosotros entendemos que en las zonas de implantación sociológica del euskara la enseñanza del euskara debe ser obligatoria. En las zonas sociológicamente no euskaldunes los poderes públicos deben garantizar con decisión y con responsabilidad que todo el que quiere aprender euskara debe tener el derecho a aprenderlo en las escuelas".

Parece mentira que el Borrador de la Constitución y el P.S.O.E. hablen de nacionalidades y no reconozcan el derecho de todo vasco a usar, saber y aprender su propia lengua nacional. Y este derecho no se ve nada favorecido con la única garantía de la enseñanza obligatoria del euskara para las zonas vascófonas y la enseñanza optativa de nuestra lengua en las zonas sociológicamente no euskaldunes, cuando ya el Estatuto de Lizarra (Estella) de 1931 hablaba de la enseñanza en euskara en las zonas euskaldunes, y la impartición del euskara como asignatura en las zonas de habla castellana.

A la vejez, viruela. O como diríamos hace algunos años: Sed libera nos a malo. AMEN.

NOTA.—Las críticas realizadas en este artículo no van dirigidas a las personas que hoy por hoy están siendo el centro de toda clase de comentarios (Rubial y Múgica), sino a lo que ellos están representando en cuanto personificación de una política, lingüística en este caso, que está muy lejos de satisfacer los deseos de quienes deseamos poder llamar a nuestro pueblo Euskal Herria y no provincias vancongadas.

EL PROBLEMA URBANISTICO DE RENTERIA



El pueblo, el único protagonista de esta ardua lucha

EGIN. 9-2-78

El problema urbanístico por el que, en estos últimos años, está atravesando el pueblo de Errenteria nos interesa a los pasaitarras en una doble vertiente: En primer lugar, en cuanto co-habitantes de una misma zona y por tanto interesados en que las condiciones de vida que en ella se den reflejen una calidad digna de disfrutarla. Y en segundo lugar porque es un exponente claro de la lucha que se está llevando a cabo contra este sistema, basado en la defensa de los intereses de unos particulares frente a los de una comunidad, aunque para defenderlos tengan que usar un sistema legal que tampoco son capaces de aplicarlo. ¿Qué duda cabe que la razón de esta situación se basa en la ruptura de un equilibrio necesario que dote a una población del suficiente y proporcional suelo urbano, zona industrial y zona verde? Si este equilibrio desaparece, guiado por unos intereses ajenos totalmente a los de la población que es al fin y al cabo quien debe habitar ese suelo, se produce la respuesta, tarde o temprano, violenta o no violenta, de este pueblo.

La situación de Gabierrota, Castaño, Agustinas, Capuchinos, Beraun, Galtzaraborda, Iztieta, Pontika, etc., son claros exponentes de la caótica realidad urbanística por la que Errenteria atra-

viesa así como apunta bien a las claras qué intereses defiende el pueblo y cuáles la Administración. La falta de una previsión que tuviera en cuenta las necesidades de la comunidad conlleva a situaciones en las que se pide que el lugar que ocupaban PAISA, NIESSEN, la fábrica de MANTAS, sea convertido en zona verde, ya que existe una diferencia abismal entre el 10 % de zona verde que la Ley asigna y el 0,67 % de que disponen hoy los renterianos.

Estos abusos de un falso desarrollo urbanístico acusan a las propias Autoridades de vandalismo. La postura del pueblo, aun cuando ocupasen PAISA como expresión de fuerza, frente a la de la Administración que no duda en destruir todo Errenteria para defender unos intereses creados, es profundamente cívica en cuanto tratan de desarrollar el cumplimiento de la Ley: Disponibilidad de un 10 % para zona verde.

Por otra parte no existe (¡¡Ha desaparecido del Ayuntamiento y de la Comisión Provincial de Urbanismo!!) el Plan General que se hizo en 1955.

Ante esta situación se creó la Coordinadora de Comisiones de Urbanismo de Errenteria, entendida como una forma de trabajo, descartando cualquier tipo de representatividad.

El 28 de septiembre se reunían con la alcaldesa Natalia Casado y los demás consejeros jurídicos del Ayuntamiento. Tras llegar a la conclusión de que era necesario suspender totalmente las licencias de construcción ante esta deplorable situación se convoca una Asamblea Popular para el 25 de octubre, por entender que es el pueblo el que tras la discusión en cada uno de los barrios de los problemas que más les preocupan, puede y debe decidir. Asisten 4.000 personas que ratifican la necesidad de suspensión temporal de licencias y de crear un Plan General de acuerdo con las necesidades de cada barrio. El 16 de noviembre se volvían a reunir los de la Coordinadora con el «Ayuntamiento» para comentar los aspec-tos más importantes del informe elaborado y concretar la realización de un PLENO EXTRA-ORDINARIO Y URGENTE, que se celebraría el 28 de dicho mes. Pleno multitudinario, seguido desde la calle mediante altavoces, que ratificó los acuerdos anteriores.

Las pegas que Natalia Casado ha puesto para impedir la gestión llevada a cabo por todo el pueblo han sido continuas. Retrasos, evasivas, fugas, etc., no son más que una muestra de la actitud antipopular mantenida por dicha alcaldesa, actitud coronada en el acta del Pleno, en



AUTO-RECAMBIOS RECAMBIOS Y ACCESORIOS EQUIPOS PARA GARAJES

Coronel Beorlegui, 23 Teléfonos 515045 - 510797 PASAJES (Guipúzcoa)



la que se puede leer, que el acuerdo de suspensión de la aprobación de planes y concesión de licencias de construcción fue tomado bajo coacción, «y no se hizo la advertencia de ilegalidad, no por desconocimiento de su obligación, sino por temor, dada la actitud que habían adoptado los miembros de la Coordinadora cuando ocuparon la sala de comisiones». El texto se remata con la siguiente petición hecha al Gobernador Civil: «Como el escrito presentado por la Coordinadora está firmado a exigencias de esta Presidencia y en el mismo constan los números de los D.N.I. y que son los que figuran en la hoja adjunta, esta Presidencia solicita de V.E. le sea facilitada la filiación de los mismos, por considerarlos. sin duda alguna, responsables de los hechos acaecidos». ¿Será cierto que han pasado 42 años desde 1936? Larga sería la cita que podríamos hacer de las intensas gestiones que el pueblo de Errenteria y su Coordinadora de Comisiones de Urbanismo realizan para poder evitar este caos urbano, fría y fantasmagórica imagen del Errenteria de hace unos años, donde un pueblo se interesa por la calidad de las condiciones de su vida y por la solución de sus propios problemas, siendo el único protagonista de esta ardua lucha.

ORTZADAR

NOTA.—En el próximo número intentaremos ocuparnos del Plan General de Pasajes y del Plan de Saneamiento de la bahía pasaitarra. ACADEMIA MERCANTIL

URTASUN

PREPARACION PARA OFICINAS

OPOSICIONES BANCOS Y CAJAS DE AHORROS

FRANCES

Avda. de Navarra, 24

Teléfono 510631 PASAJES ANCHO MOQUETAS

ESTILO

REVESTIMIENTOS DE SUELOS

PAPELES

PINTADOS

Coronel Beorlegui, 6 - Teléfono 514593 PASAJES ANCHO

Auto-Escuela PASAJES

1." SECCION: 2.ª SECCION: Pasajes Ancho. Beraun (Rentería) Teléfonos: 511137 - 520286

RELOJERIA Y JOYERIA

Arreglos en toda clase de relojes y joyas.

Javier Marquina, 19

PASAJES

HA NACIDO "OINARRIAK"

Con este nombre ha nacido en Pasajes un grupo montañero-Ecológico a primeros de año. Un grupo de inquietos jóvenes montañeros que se plantean la montaña como algo más que un deporte o un entretenimiento dominguero y temporal. Un grupo de jóvenes que no concebía la sociedad de montaña gastronómica y de juego durante toda la semana, dejando plenas facultades a una directiva más o menos representativa para que hiciera y deshiciera. Un grupo de montañeros dispuestos a llevar adelante unos fines

concretos, cueste lo que cueste.

La raíz ha sido que no veíamos a la Naturaleza como lugar único de excursión y entretenimiento festivo; ese entretenimiento y esa belleza que ella nos guarda y que generosamente nos ofrece no es fruto de los descuidos del hombre. Concebimos la naturaleza como el medio de vida en que nos desenvolvemos y la estamos injustamente estropeando, ya que por ser el hombre el rey de la creación no le da derecho a destruirla. El pueblo aunque en pequeña cantidad va acudiendo cada vez más a las reuniones. Otros, no sabemos si por dejadez, por falta de interés o por dejar pasar el tiempo hasta que esté la sociedad más madura no lo hacen. Nuestra llamada en su día fue, y hoy lo es lo será, a todos aquellos amantes de la naturaleza con ganas de trabajar en su defensa, sean de la edad que sean. De momento la fecha para poderse hacer socio la hemos fijado en 16 años aunque no por eso vamos a dejar abandonada la labor con los pequeños que es uno de los objetivos que con más interés nos hemos marcado.

A pesar de los muchos intentos que estamos haciendo aún no hemos encontrado Local Social; locales sí hay, vacíos, pero las puertas se nos han cerrado en todos. Los estatutos están casi terminados de confeccionar para ser presentados a la autoridad. Como veis, pegas es lo que sobran, como suele suceder en estos casos. Pero lo que sí hay también es un numeroso grupo de gente con muchas ganas de trabajar, que es lo que vale. Nuestras primeras salidas han sido un poco captativas de gente, si se quiere. Una salida a Amboto el día 15, otra excursión, pero ésta en bicicletas de todo tipo, hacia Goizueta y para todo el día, y una conferencia sobre medio ambiente a cargo de Iñaki Linazasoro, componente del grupo INGEBA de San Sebastián. Este mes de febrero esperamos empezar un poco más a fondo v en temas concretos: la ecología, la etnia vasca, la montaña y el mar y todo lo que relacionado tiene la naturaleza con el hombre son los puntos que nos han seducido.

el eterno problema que «nos planteamos» de volver a plantar los árboles que adornan nuestras casas en esas fechas, se nos hizo una llamada de ayuda en esta labor a pesar de que nuestro funcionamiento era aún muy vago. Vamos a dar algunas cifras y datos publicados en la revista

Con motivo de las pasadas Navidades y ante

.Punto y Hora de Euskal Herria» (28-abril-77»: «... en escasamente 100 años la repoblación ha tenido especial intensidad en Gipuzkoa y Bizkaia, convirtiendo a nuestro país en la segunda mancha de coníferas exóticas del mundo (la primera es Australia), superando a la propia zona originaria del pino insigne: Monterrey (California).

Esto llevado a números nos da que la tercera parte de nuestro suelo está cubierto por coníferas, superando a todas el pino insigne.

PREVISION DE EFECTOS:

La introducción masiva de especies arbóreas, ajenas a nuestras comunidades vegetales propias supone una alteración en las condiciones naturales, con una serie de efectos detectables y otros previsibles. Esquemáticamente se pueden señalar la disminución de las áreas cubiertas por vegetación natural, empobrecimiento en cantidad y calidad de la fauna y flora, empobrecimiento agrícola y ganadero, alteración del balance hídrico, riesgos de incendio... Como consecuencia de esto se puede prever la degradación de los suelos, y por tanto, la pérdida de la capacidad productiva de nuestros eco-sistemas.

A nivel social también se han producido alteraciones. Han sido factor acelerante del fenómeno general de abandono del campo y a su vez ha creado una corriente de malestar por una aversión al cambio del paisaje tradicional, con pérdida y degradación que se pone de manifiesto hasta en las facetas de caza, pesca, excursionismo,

recogida de hongos...

Al parecer hace unos años los rendimientos pecuniarios de los pinares eran elevados, hoy esto está en cuestión y cabe suponer que en el porvenir serán por lo menos discutibles. Junto a esto cabe un análisis y estudio de la situación y perspectivas de la industria papelera. Y un tercer aspecto, en contra de lo que pretendieron algunos, las repoblaciones en ocasiones han sido favorecedoras del abandono del caserío y no ayuda de su conservación».

Pero, ¿dónde están los castaños, los robles, etcétera, y toda la vegetación propia del terreno Con todo esto pretendemos dar a conocer un problema existente y por muy pocos conocido. Es por eso que creemos que ante esta campaña de recogida y siembra de pinos, debería de tenerse en cuenta este problema, y entre todos intentar encontrar una solución válida para este problema de los arbolitos navideños.

En cuanto a nuestra sociedad va a ir montada de una forma totalmente distinta y rompiendo los moldes actuales de muchas sociedades. En ella habrá grupos que trabajarán en distintas actividades, teniendo cada grupo un representante; esta unión de los representantes formará lo que regirá rutinariamente la sociedad pero sin poderes de hacer y deshacer nada trascendental sin aprobación de la asamblea de socios. La labor que nos hemos planteado es grande y a la vez maravillosa, por lo que pedimos la colaboración de todos en este pueblo que se suele brindar a todo lo que de positivo se plantea para la comunidad.

OINARRIAK

ANTXO PUEBLO CARRETERA O PUEBLO DORMITORIO

metros cuadrados y dará un volumen de metros cúbicos 1.203«412, con lo que el coeficiente de edificabilidad será, aproximadamente, 6,029m³/m². Aunque toda la zona tiene una gran importancia para Antxo, presentamos los datos de las parcelas que nos rodean.

La parcela 12 estará situada en los terrenos de la actual Fábrica de Boinas y es la única parcela señalada como civio-comercial. Su superficie será de 2.098 m² y su volumen de 12.348 m³.

La parcela 24 está proyectada detrás del barrio de Lorete y tendrá una superficie de 1.239 m² y está considerada en el proyecto como Especial y de Servicios.

En la parte posterior del Colegio de la Anunciata se situará la parcela 14, clasificada como zona industrial y de una superficie de 47.144 m² y un volumen de 284.282 m³.

Según este proyecto carece de fundamento la noticia que circuló hace unos meses que indicaba que detrás de la calle Javier Marquina, y en terrenos del municipio de San Sebastián, se iban a edificar alrededor de cincuenta torres de viviendas.

Uno de los problemas que presenta el proyecto para Antxo es que la zona 29 tendrá dos accesos por carretera: uno por la parte de Alza y otro por los alrededores de la Fábrica de Boi-

HELADERIA PASTELERIA

LA PASAITARRA

GOXOTEGIA ASKOTARIKO
REPOSTERIA VARIADA
ETA GAURKO IZOZKIAK

Y HELADOS DEL DIA

Alameda, 31 PASAJES ENCARGOS Tel. 520 240 nas, o sea, a través de la calle Javier Marquina y de las demás calles de Antxo. En este punto se unen los dos aspectos que citábamos al principio. ¿Se imaginan la Javier Marquina, la Gelasio Aramburu, la Fal Conde (suponemos que le quedará poco tiempo con esa denominación) y otras inundadas de camiones con destino a unos polígonos industriales que no nos reportan ningún beneficio directo?

La aspiración del Ayuntamiento de San Sebastián de organizar polígonos industriales en su municipio a costa de los servicio de los pueblos vecinos, pero cobrando él los impuestos y tributaciones, va tomando forma. Antes fue Hernani, donde procuró crear un pueblo-dormitorio y ahora nos puede tocar a nosotros. El Ayuntamiento de Pasajes, los grupos de trabajo, las sociedades y los pasaitarras, en general, tendrán que estar alerta ante esa información pública para interponer los necesarios rcursos contra las medidas que puedan deteriorar la vida en Pasajes.

Por noticias confidenciales que ha recogido la Redacción de PASAIA GAUR en diversos medios, Pasajes Antxo puede quedar asfixiado o congestionado por los proyectos de expansión que tiene el Ayuntamiento de San Sebastián para sus polígonos industriales.

Dos aspectos confirman ese oscuro futuro, en torno al cual se mueven intereses que van desde los oficiales del Ayuntamiento de San Sebastián a los privados de empresas constructoras.

El primero se refiere a que el Ayuntamiento de Pasajes ha rechazado una donación de 34 metros cuadrados de terreno para ampliar el puente del Matadero de Molinao, así como el ofrecimiento de su realización sin que tuviesen que gastarse un duro las arcas del Ayuntamiento.

La noticia dicha así puede resultar extraña, pero no lo es tanto. Detrás del asunto está la revalorización que tendrían los pabellones industriales construidos en la actualidad o el nuevo precio para los futuros, y que Pasajes tendría que soportar un aún mayor tránsito de camiones por sus ya suficientemente deterioradas calles. Esta parece que puede ser la razón de la negativa para aceptar los terrenos que se le ofrecían y con los que el puente pasaría de tener 3,50 metros de ancho a 7. El ofrecimiento parece que ha sido realizado de forma oficiosa.

El segundo aspecto va ligado al primero y en él se recoge una filtración en la que se indica que en fecha próxima el Ayuntamiento de San Sebastián va a sacar a información públiza el Plan Parcial de la zona 29 (Molinao) del Plan General de Ordenación de San Sebastián. El proyecto es del ingeniero de Caminos don Carlos Martínez Cebolla.

Por los datos que ha podido recoger PASAIA GAUR, la zona 29 tiene una extensión de 199.596

TRIBUNA ABIERTA

POR LA SEGURIDAD EN EL MAR

COMUNICADO DE LA COMISION PRO-EQUIPOS DE SALVAMENTO DEL PUERTO DE PASAJES

Fue a raíz del hundimiento del buque «LASAR-TE», y más concretamente del «FESTIVAL PRO-FAMILIAS» del citado buque, patrocinado por la Asociación de Vecinos «ITZAS-ZOKO», cuando se convocó una Asamblea Popular en los bajos de la Parroquia de Trintxerpe para tratar asuntos referentes al material de salvamento.

De aquella Asamblea salió una Comisión que se encargó de reunir toda una serie de datos sobre las Ordenanzas y Leyes publicadas que hacían referencia a la Seguridad e Higiene a bordo de los buques, así como de convocar una segunda Asamblea.

En esta Asamblea, celebrada el 31 de diciembre, se dio cuenta de los informes recogidos por esta Comisión y se acordó, asimismo, seguir buscando datos con vistas a fabricar una Tabla Reivindicativa que recogiese todas las necesidades al respecto, para presentarla en su día, como exigencia, al Instituto Social de la Marina.

Otro de los acuerdos que se tomaron, fue el de hacer una manifestación para el día siguiente, 1 de enero, Año Nuevo, a la 1,30 del mediodía, en las calles de Trintxerpe.

Y, efectivamente, así se hizo. Delante de la manifestación figuraba una amplia pancarta en

___ARTESANIA___

SEÑORA - CABALLERO

CALZADOS

Olatz

Coronel Beorlegui, 6

Teléfono 51 02 26

PASAJES ANCHO

la que se podía leer: «EL PUERTO DE PASAJES EXIGE HELICOPTERO Y LANCHAS DE RESCATE PARA LOS TRABAJADORES DEL MAR».

Estos dos puntos: Helicóptero y Lanchas de Salvamento, junto con los botiquines y la defensa de la higiene y seguridad a bordo de los barcos, forman la principal reivindicación que ha asumido esta Comisión a través de las dos Asambleas celebradas.

Por otra parte, la COMISION PRO-EQUIPOS DE SALVAMENTO se declara totalmente independiente de todo partido político y Central Sindical, y sólo asume el parecer de la mayoría de la Asamblea.

A modo informativo vamos a señalar algunas de las actividades realizadas hasta la fecha por la Comisión: En primer lugar, nos hemos entrevistado con representantes de la Delegación de Trabajo, Delegación Provincial de Sanidad, Comandancias de Marina de Pasajes y San Sebastián, Cruz Roja del Mar, Stella Maris de Buenavista, etc., así como las entrevistas que a punto estamos de realizar en los Ministerios de Comercio, Trabajo, Seguridad Social y Sanidad, Subsecretaría de la Marina Mercante, Instituto Social de la Marina, y otros. Estamos, de igual modo, en contacto con personas particulares y entidades privadas cuyos puntos de vista, debido a su labor y experiencia al respecto, consideramos imprescindibles

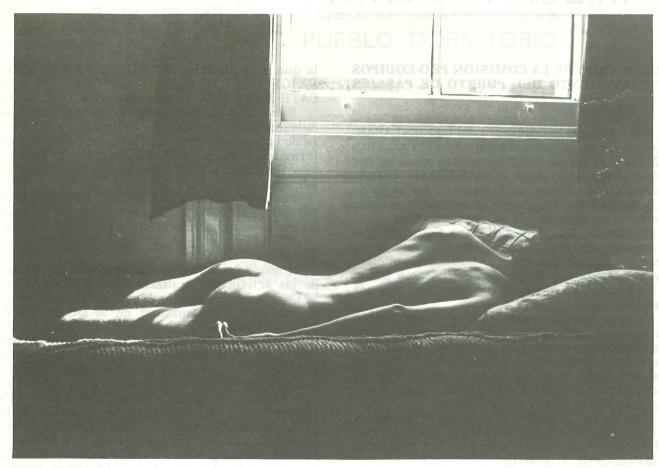
Con toda esta información, más la que esperamos recibir de los propios marineros en la próxima Asamblea que en breve vamos a convocar, pretendemos fabricar un DOSSIER en el que quede patente la falta de seguridad e higiene a bordo de los barcos, así como la imperiosa necesidad de conseguir unos medios de salvamento imprescindibles para la actual labor del sector pesquero.

Queremos hacer constar, al mismo tiempo, las pésimas condiciones de trabajo que reúnen no pocos barcos de nuestro puerto. Si a nadie le extraña que el sector pesquero sea por mucho el que mayor número de accidentados y defunciones registra en el conjunto de los sectores laborales, sí tiene que empezar a preguntarse la razón por la cual nada o muy poco se ha hecho hasta la fecha por remediar éstas y otras causas.

La COMISION PRO-EQUIPOS DE SALVA-MENTO, a través de estas páginas, quiere hacer un llamamiento al conjunto de los trabajadores del mar, para que acudan a la próxima Asamblea que oportunamente se anunciará, y coopere con la Comisión en el esfuerzo solidario por conseguir todas y cada una de las reivindicaciones que se planteen.

Sólo así, contando con el apoyo y cooperación de los propios marineros, se podrá alcanzar ese nivel de seguridad y dignidad que todo trabajador, y en este caso concreto el marinero, se merecen.

ARGAZKINTZA



La fotografía entraña una paradoja, da la impresión de ser un arte sin artista. Se enfoca la cámara, se aprieta el disparador y ya está. Un niño podría hacerlo. Y, sin embargo, la fotografía es también un moderno medio de expresión, específico y único, reconocido como un arte.

La mayoría de la gente busca en la cámara la la perpetuación de los momentos dichosos de sus vidas; la expresión de un hijo, los compañeros de facultad, ceremonias importantes y reuniones familiares. Cada vez que ojeamos el álbum o proyectamos las diapositivas hacemos revivir esos instantes, que son aún más plenos para quienes se esmeran en la técnica fotográfica.

La fotografía es un arte que puede realizarse a muchos niveles, y cada uno de ellos aporta unas

satisfacciones específicas.

Para Lartigue, fotografiar era cazar imágenes; imágenes serias, frívolas, divertidas, trágicas, exóticas, humanas.

Para Cartier-Bresson la fotografía es una forma intuitiva de expresarse, una oportunidad de sumergirse en todo lo cotidiano, es como resolver el acertijo de la vida. Posiblemente sea esta la más alta recompensa que la cámara ofrece al fotógrafo, un medio para ver y para comprender a través de él algo más acerca de esos "significativos detalles" de la vida y del mundo que le rodea. Esta atracción, esta tentación de vivir más intensamente el mundo, atrapándolo con la cámara, es lo que de manera inexorable impulsa al fotógrafo a avanzar hacia metas cada vez más ambiciosas.

Manejada por una persona sensible, la cámara posee un poder únicos, es un fabuloso archivo de instantes, personas y lugares. Puede reproducir el pasado con una fidelidad que ningún otro medio es capaz de igualar. Sólo la fotografía puede congelar el momento único, el acontecimiento histó-

La cámara libera al hombre de las limitaciones de su visión. Puede registrar los efectos de una explosión nuclear, los movimientos de las cosas más pequeñas o de las más grandes. Puede captar el brillo de lejanas estrellas que ningún ser humano puede alcanzar a ver y contribuir a la exploración espacial.

El objetivo fotográfico penetra también en la materia; con la ayuda de los rayos X nos despoja de la piel y deja al desnudo la estructura del cuerpo humano y, en unión del microscopio, ha llegado ha llegado a registrar el momento de la concepción de una nueva vida.

La cámara, que va donde el ojo no alcanza y penetra en lo que éste no puede ver, se ha convertido en un instrumento indispensable de exploración del mundo que nos rodea. Y, al mismo tiempo nos aporta una satisfacción inesperada, ya que muchas fotografías realizadas con motivos puramente científicos son, considerándolas como imágenes, realmente hermosas.

Inventada la fotografía, pronto se advirtió que, si aspiraba a ganarse un puesto entre las artes, sus imágenes tenían que ir más allá de la pura evocación: advirtieron que las fotografías debían ser hermosas y expresivas por sí mismas.

Al principio, esta nueva forma artística no tenía normas, no existía una tradición artística ni unos clásicos que sirviesen de pauta y orientación. Inevitablemente, muchos fotógrafos se apoyaron fundamentalmente en lo que se venía haciendo en pintura y escultura. Después, los fotógrafos empezaron a caer en la cuenta de que la cámara era un medio ilimitado de mostrar a los demás, el mundo tal como ellos lo veían. Comprobaron que la fotografía podía evocar la serenidad de los lagos y del cielo, el febril trasiego de la ciudad o las injusticias que padecemos. Podía encontrar y comunicarnos formas sensuales en el cuerpo humano o en un vegetal; podía expresar la personalidad de la gente de una manera más convincente, utilizando con inteligencia los tonos y el perfil; podía aislar detalles de cosas tan corrientes como un árbol o una roca y convertirlos en obras de gran talla artística. Y, finalmente, descubriron que la fotografía podía utilizarse para fragmentar el mundo de la realidad y recomponerlo de nuevo, aplicando todos los artilugios del revelado para crear una realidad que sólo existiera en la mente del artista.

En esta búsqueda de lo nuevo en fotografía no debemos olvidar que es imposible crear nada nuevo. Todo está creado. Se ha dicho que todas las novelas se han escrito, desde los primeros días del mundo, giran en torno a diez temas elementales: el amor, el odio, la ambición,... Con la ambición de esos diez elementos podemos obtener una cantidad de resultados que se escribe con cuarenta y seis cifras. Y, lo nuevo no sería el resultado de la combinación escogida, sino de la elección de un nuevo tema, y éstos son solamente diez.

Y, sin embargo, lo nuevo existe. Es innegable. Lo vemos. Esta es la cuestión. Lo vemos.

Lo que hay de nuevo es tan sólo una nueva manera de mirar, de ver, de apreciar. La obra de arte puede ser nueva si es producida con ojos

El hombre primitivo no sabía cómo eran los animales y los reprucía según su visión interna. Más cerca de nuestros días, los caballos que pintaba Velázquez son falsos porque Velázquez no sabía cómo eran en realidad y enseñó a sus contemporáneos a ver los caballos como él los veía. Después llegó la fotografía, y con ella la posibilidad de congelar una imagen en movimiento, y se vió que los caballos no eran como se creía que eran, que no corrían como se pensaba que corrían. Y, los artistas, al verlo de un modo diferente, le dieron nueva vida porque lo habían mirado de un modo

No es lo nuevo aquello que se ve por primera vez. Lo nuevo es lo que se ve de manera nueva, lo que se puede mirar de modo nuevo. El arte de crear es solamente el arte de ver. Si conseguimos fijar y reproducir, esa visión, mediante materiales fotográficos, habremos conseguido crear una obra fotográfica.

J. M.

CONFECCIONES

JBEDA S.A

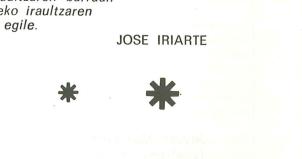
Javier Marquina, 19 Teléfono 512997

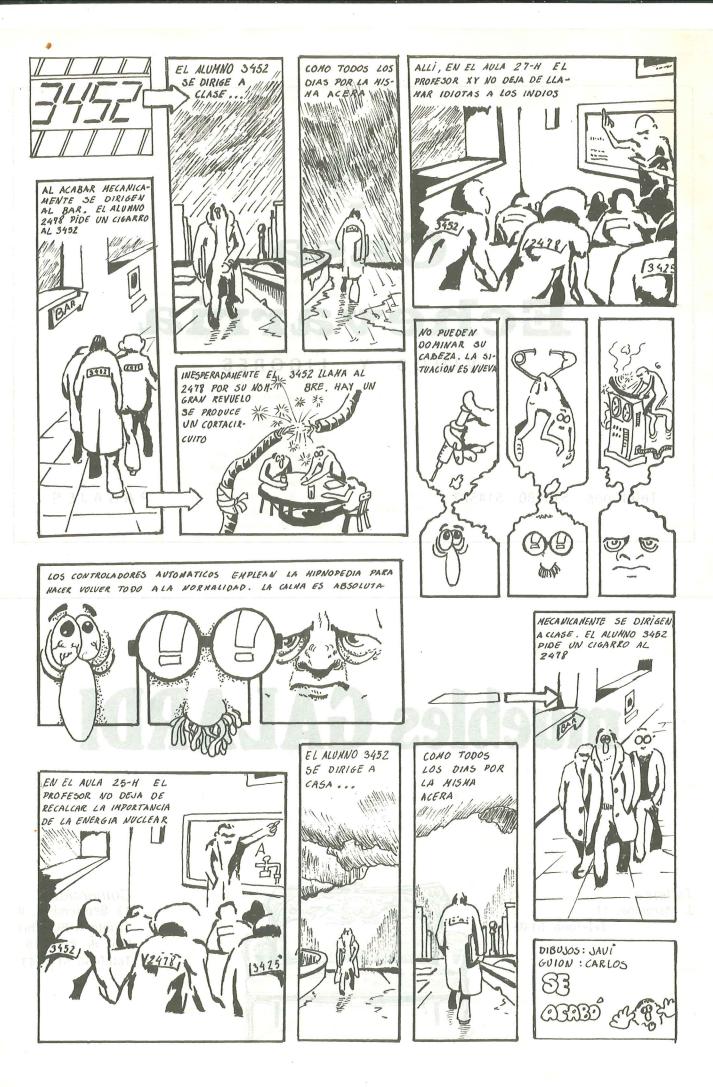
Plaza de los Fueros, 19 Teléfono 520490 RENTERIA

DOS POETAS SE EXPRESAN

Viejo recordar, de anciano beber y coexistir con la Luna. Esperanza, verde-inmaduro soñar, tierna existencia de luces apagadas. Viejo recordar, de acción-evasión, de coexistir con el mar. Obscuro atardecer. negro de noche. histérica introversión en el naranja-amanecer, las luces encendidas. Viejo recordar. sin poder amar y coexistir con la lluvia, tranquila, inestable paz, corazón perdido en cortos caminos de un fin sin terminar. Viejo recordar, de estar y convivir con la Luna. Deseando avanzar. en el barro, cemento en tus pies. Piel de pájaros moribundos en la ciudad. Viejo anciano. anciano viejo, joven todavia en tu arrugada frente; ¿crees acaso que tu padre lo hizo mejor? Viejo anciano, anciano viejo, joven todavia en tu arrugada frente, ¿crees acaso que tu hijo lo haría mejor? (JOSAN-Pasajes 17-XI-77)

EMAKUME burua makurturik lurrari so. arraren bortizkeria lujuria eta eraso, mendez mende sabelean dituzu jaso. Emakume, umeak fabrikatzeko makina eme, nagusi maitatuaren neskame, begirada ilunaren arkume... Emakume! Dohakabeen atsegin goseak dituzu ase, nahiz eta zure gorputza kaleratu ogiaren eske. Emakume! Gudarien neketasuneei eman dizkiozu deskantsu eta pake, nahiz eta zure barruan urraturik izan errai eta este. Emakume! Zure beharrak beti izan dira gizonaren haraudien menpe. Baino oraingoan esan duzu, aski! burrukaz diguzu irakatsi: ez zerala arkume. ezta ere inorren neskame. guttio umeen fabrika-eme. zerala, langilediaren langile, gizarte berriaren iraultzarako zanpatu guziaren partaide, langile iraultzaren barruan eten gabeko iraultzaren indar eta egile.







Casa Echevarría

VINOS Y LICORES

Teléfonos: 510780 - 514522

PASAJES

muebles GALARDI

Talleres:
J. Marquina, 11

Teléfono 51-05-99



Comercios: 13 Septiembre, 8 (Junto a Bianchi) Blas de Lezo, 19 Teléfono 51-04-43

CARTAS A PASAIA-GAVR

ANTXO - ANTXIO - ANTZIO - AINTZIO

Eramos pocos y En la tercera edición del libro de Txillardegi «Euskara Batua» podemos encontrar una variante más para el nombre de nuestro txoko pasaitarra. ¿Será el definitivo o será uno más que viene a sumarse a la inconcreción existente?

Nos han enseñado que si recurrimos a documentos históricos nos encontramos con la primera existencia de «el pasaje de San Juan». Más tarde se formó «el pasaje de San Pedro» y al conjunto de ambos se le llamó «los pasajes» para quedar abreviado, más tarde, como Pasajes.

Basándonos en ello parece lógico pensar que los nombres euskaldunes de ambos lugares serían Donibaneko Pasaia y Kepa Deunaren Pasaia, aunque en la actualidad no se utilicen estas formas.

Pero, ¿qué pasa con la zona que en castellano se denomina Pasajes Ancho? ¿Cuál es el nombre euskaldún que le corresponde?

Conocíamos las variantes de Antzioko Pasaia o Pasai Antzio, Antxioko Pasaia o Pasai Antxio y Antxoko Pasaia o Pasai Antxo, pero ahora Txillardegi nos descubre la posibilidad de que sea Aintzioko Pasaia o Pasai Aintzio. Tal aportación está recogida de un trabajo que el Secretariado Vasco de Baiona realizó el año 1964, pero, quizá por el tiempo transcurrido desde entonces, lo cierto es que en este momento no se ajusta a los usos y costumbres del lugar y mucho me temo que tampoco se base en pruebas documentales.

Todo ello crea un confusionismo que conviene aclarar, lo antes posible, mediante la intervención de Euskaltzaindia y el pronunciamiento de los propios «aintziotarras».

Personalmente opino que, si no se aportan pruebas documentales, debemos de respetar lo establecido por la costumbre y, por ello, me inclino por Pasai Antxo o Antxoko

I M

CALLES DE NUESTRO PUEBLO

He topado en el buzón con una hoja, suscrita por el Grupo de Trabajo del Ayuntamiento, en la que se me invitaba a una contribución cultural con ocasión del cambio de nombres a algunas calles de nuestro distrito de Pasajes

Tras una lectura detenida de su contenido me he animado a reflejar una reflexión muy modesta sobre lo pedido.

Hoy en día sorprende notablemente a los sociólogos de las culturas primitivas los valores significativos con que son reconocidos pueblos, calles y casas. Dicha sorpresa se caracteriza en el hecho de que predominen nombres de personas tribales o genios elevados a la categoría de trascendentes, pero que son como una perpetuación de las personas que encarnaron en sus vidas valores permanentes: el servicio, la justicia, la alegría, la paz, la amistad, la cultura, el trabajo, el perdón, la gratitud...

Algo de esto parece existir en el sustrato cultural de la denominación de las diversas casas, vecindarios y calles de nuestros pueblos. Las calles son de los hombres. Las casas son de las mujeres. Personalmente pienso que a lo largo de tantos siglos de cultura matriarcal que nos ha precedido, ese equilibrio de una historia tan profunda de hombres y de mujeres ha sido la medida más rica de virtudes humanas.

Cada vez que bautizaban con un nombre al nuevo miembro familiar, al nuevo vecindario o calle, parece que pretendían perpetuar su propia vida, participada en un personaje que encarnara su historia más positiva, más virtuosa. La vida humana de los paisanos más ejemplares creaba en torno a su nombre el proyecto histórico de un canon de valores que eternizara su historia de cada día. Más que el nombre mismo de la persona con que asignaban el barrio o la calle, era su proyecto histórico el que asumían como antorcha con la que correr de mano en mano los nuevos miembros. Así se ha ido confeccionando como un extenso telar la historia que nos ha precedido. Todo el pueblo, con sus casas y calles, con sus apellidos y escudos, resulta ser un lenguaje vivo de valores humano-religiosos secularmente pulidos.

Y así hoy, si observamos nuestra geografía con mirada histórica, nuestros pueblos, con sus casas, calles y barrios, son un constante florecer de valores éticos, familiares, sociales, religiosos y folklóricos. ¿Es que si asignamos con nombres de montes o cuevas nuestras calles, podremos perpetuar valores humanos o históricos? ¿Es que los montes son para ser traídos a nuestras asfaltadas y monótonas calles, o más bien es el hombre quien ha de buscar sus valores profundos desde el leguaje mistérico de nuestros montes, para imprimir en los surcos de su convivencia, de su lucha, de su trabajo, de su cultura, de su técnica...?

¿No deshumanizaremos y despersonalizaremos nuestro haber histórico-humano con nombres de montes en nuestras calles? ¿No serán los montes y el mar, el cosmos y la tierra como unos jardines que giran y embellecen los surcos de la historia que escribamos mal o bien los hombres? Y si nuestra historia humana nada refleja que valga la pena, despersonalizada y tecinificada ya, ¿los nombres de la naturaleza podrán suplir convenientemente nuestro proyecto histórico? ¿Podría ser más rica, más ética, más religiosa, más política esa alternativa para los niños y jóvenes de hoy, que no saben lo que quieren, pero que saben muy bien lo que no quieren

Y con esto toco lo más medular de nuestro ser festivo: las celebraciones o fiestas. ¿Si un pueblo no celebra y homenajea a sus paisanos, qué es lo que le puede producir la razón festiva de la vida, del encuentro, de la alegría y de la lucha? Si quitamos a las fiestas la finalidad de celebrar, homenajear, agradecer e identificar a personas, ¿qué es lo que nos queda? Y si los proyectos y virtudes de personas históricas no interpelan a nuestra historia actual, ¿qué es lo que dará sentido a nuestra vida?

Estoy firmemente convencido de que el poder dar nombres a las cosas, calles o barrios (es decir, darles sentido) es lo que da autenticidad creativa a nuestro trabajo, a nuestros proyectos, y constituye la base de colaboración y solidarización histórica.

Una cultura sin personas difícilmente podrá ser festiva, y, más difícil aún, el que tenga rango de historia perpetuable, pues carecerá de realización solidaria de los proyectos de los hombres con capacidad de creación, de bien y de unión. Tantas veces como hoy en día se le invita a la masa silenciosa del pueblo a solidarizarse con ciertos hechos históricos, temo de que llegue a su agotamiento extremo si sólo se le prometen ideas sin proyectos identificados y modelos humanos válidos.

EMETERIO SORAZU

CARTAS A PASAIA-GAVE

Próximas ya las elecciones municipales, al menos eso es lo que nos prometen, el «gallinero político» anda revuelto, pero ¿qué piensa la mayoría silenciosa? Esa mayoría hábilmente despoiitizada para que desconozca el porqué suben los precios y no los salarios, por qué aumenta el paro y no hay escuelas para todos, por qué no hay guarderías y residencias para ancianos, por qué se margina y oprime a la mujer y a ciertos grupos minoritarios, etc., etc., despolitizada para que lo desconozca todo, para que sea sumisa y se abandone en manos de los «padres de la patria».

La mayoría silenciosa quiere que todo cambie, pero en orden, sin huelgas ni manifestaciones, y ahí está su error No se da cuenta de que quien detenta el poder económico no lo cederá si no es por la fuerza. Sólo la fuerza de la mayoría logrará transformar la sociedad en que vivimos. Sólo la toma del poder por la clase trabajadora nos acercará hacia la DEMOCRACIA. Pero... ¡qué lejos parece que queda todo eso! Y ¿qué hacemos mientras tanto?

Quien detenta el poder económico intentará prolongar su situación todo el tiempo que le sea posible y, para ello, irá cediendo migajas de poder para calmar a la masa trabajadora.

Y, aquí nos planteamos una cuestión trascendental ¿interesa o no aceptar esas migajas?

Para algunos, las migajas calman el «hambre», el espíritu revolucionario de los trabajadores, y retrasan la solución definitiva, pero ¿estamos ya en condiciones de llevar adelante una revolución? Y, si no lo estamos, ¿no nos moriremos de «hambre», por no haber aceptado las migajas?, ¿no se morirá nuestro espíritu revolucionario por no haber aceptado unos cauces que posibiliten nuestra preparación para el golpe final?

Para la mayoría de las organizaciones revolucionarias, parece claro que, de momento, hay que aceptar el juego que el poder nos propone, pero hagámoslo de la manera que más nos beneficie a la mayoría, a la clase trabajadora, esto es, estando unidos todos aquellos que estemos de acuerdo en el primer paso a dar, que estemos de acuerdo en luchar por una amplia autonomía, por un auténtico autogobierno.

Las cosas tienen que empezar a cambiar y, para ello, todos estamos de acuerdo en que han de cambiar los actuales ayuntamientos, pero, a la hora de formar bloques electorales, creamos divisiones entre abertzales y españolistas o entre revolucionarios y pequeño-burgueses, sin darnos cuenta de que estas divisiones, dado el sistema electoral que nos están preparando, tan sólo favorecen a quienes defienden las opciones más modernas y reformistas y marginan a la izquierda vasca y consecuente.

¿Qué nos importa que un candidato, honesto y de valía, simpatice o milite en un partido o en otro, si está dispuesto a trabajar, ahora, por una buena administración de nuestro pueblo y por la autonomía que la mayoría deseamos en el momento actual?

¿Por qué no se unen todos los partidos obreros vascos para elaborar un programa común, de actuación municipal, que sea sometido a la asamblea popular de cada pueblo que, a su vez, elegiría una candidatura popular entre quienes acepten trabajar por dicho programa?

O, como mal menor, ¿par qué no se unen todos los partidos obreros vascos para presentar, en cada pueblo, una candidatura única de izquierda?

Estamos a 15 de enero y todavía confío en que prevalezca a sensatez.

J. M.

Han llegado a mis oídos rumores de que la casa de Víctor Hugo, una de las pocas casas importantes de Pasajes, de años atrás, ha sido vendida a una entidad de ahorro de la provincia y la verdad es que me gustaría mucho aclarasen en la revista un poco el tema, si es cierto o no, y si lo es con qué fines se va a seguir utilizando dicha casa.

CANAL DE MUESTRO PUEBLO

Otros Opinan

Espainiak ezdu sekula, orain arte behintzat, etorkizunarako planifikapen bat egin. Ez du zaindu ezer. Politika izan da, harrapatu eta harrapatu, nolakoak izan zitezkeen ondorioetan pentsatu gabe. Gero hor datozkizue ondorioak. Zuen uretan ez dago ezer, mokordo luze eta zikinkeria ezik! Jakin, bestaldekoak, arrantzaleak, ez dira errudun nagusienak. Espainiako administralgoa errudun handiena da. Arrantzaleen izardietatik bizi diren armadoreak eta abarrezkoak. Horik ongi daude. Krisi batean beste tokitan ipinizko dituzte kapitalak. Itsasuntzi batetik bizi diren familiak zer? Baxura eta legatzekoek batez ere, zer kristo eginen dute!

Arrantzaleen judizian. Anaitasuna, 351-352 zenbakian.

AMNISTIA

«La Amnistía no puede entenderse si no se da simultáneamente una liquidación del aparato represivo y administrativo, que ha posibilitado que toda esta gente haya acabado en la cárcel. Sin ruptura no hay Amnistía. Y ruptura, evidentemente, no ha habido. Para mí, la Amnistía Total, entendida como liquidación del franquismo suponía, desde la disolución de los cuerpos represivos, hasta la exigencia de responsabilidades a los hombres más destacados de esta dictadura. Y no sólo al nivel de la represión policial, sino también de los responsables de la especulación (Matesa, Reace, Viola, Porcioles...). En definitiva, la gente que se ha enriquecido durante el mandato de Franco a espaldas de las clases populares. Es obvio que esto en la práctica comportaba algo más que el final del franquismo; dar pasos decididos hacia el socialismo. No ha ocurrido así. Por otra parte, existe una concepción muy generalizada de la Amnistía política como un hecho puramente humanitario. No lo creo válido. Para mí, la Amnistía es una necesidad de Justicia popular, porque los presos son los que más han luchado contra el franquismo y los necesitamos otra vez a nuestro lado.

C. García Solé, «El Viejo Topo», n.º 15.

CAJA LABORAL





CAJA LABORAL POPYLAR
LANKIDE AVRREZKIA

Pasajes Ancho - c/ Coronel Beorlegui, 9
Pasajes San Pedro (Trincherpe) General Mola, 5